叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛丽·卡罗学校的一天(a Day In Mary Carrow's School) 000001

2. 玛丽·卡罗学校的一天(a Day In Mary Carrow's School) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·卡罗学校的一天(A day in Mary Carrow's school)

[ə; eɪ]	[deɪ]
A	**DAY**
一个	天

一天

[ɪn]
IN
在

在

['meəri]	-	[skuːl]	.
MARY	**CARROW'S**	**SCHOOL**	**.**
玛丽	-	学校	.

玛丽·卡罗学校。

[fɜːst]	[deɪ]	.
First	**Day**	**.**
第一的	天	.

第一天。

[æn]	[laɪl]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːpɑː]	.
Anne	**Lyle**	**standing**	**by**	**her**	**Papa**	**.**
安妮	莱尔	常设	经过	她	爸爸	.

安妮·莱尔站在她爸爸身边。

[piː]	.	-	.
p	**.**	**17**	**.**
p	.	-	.

第17页。

[ə; eɪ]	[deɪ]
A	**DAY**
一个	天

一天

[ɪn]
IN
在

在

['meəri]	-	[skuːl]
MARY	**CARROW'S**	**SCHOOL**
玛丽	-	学校

玛丽·卡罗学校

[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['juːniən]	.
American	**Sunday**	**-**	**School**	**Union**	**.**
美国人	星期日	-	学校	联盟	.

美国主日学校联盟。

[ˌfɪlə'delfiə]	:	-	['tʃesnʌt]	[ˌes 'tiː]	.
PHILADELPHIA	**:**	**146**	**CHESTNUT**	**ST**	**.**
费城	:	-	板栗	英石	.

费城：146 切斯纳特街

[njuː] [jɔːk] : - ['nasəʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] .
NEW YORK : 147 NASSAU ST .
新的 约克 : - 拿骚 英石 .

纽约：纳索街 147 号

['bɒstən] : [naɪn] ['kɔːrnˌhɪl] .
BOSTON : 9 CORNHILL .
波士顿 : 9 康希尔 .

波士顿：康希尔街9号。

['luːivɪl] : - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] .
LOUISVILLE : 103 FOURTH ST .
路易斯维尔 : - 第四 英石 .

路易斯维尔：第四街 103 号

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1848 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1848年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court for the Eastern District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

→ [nəʊ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
→ No books are published by the American Sunday - School Union without the
→ 不 图书 是 已发布 经过 这 美国人 星期日 - 学校 联盟 没有 这
['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
sanction of the Committee of Publication ,
制裁 的 这 委员会 的 发布 ,

→ 未经出版委员会批准，美国主日学校联盟不得出版任何书籍。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['membəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz]
consisting of fourteen members , from the following denominations of Christians
由 的 十四 成员 , 从 这 下列的 面额 的 基督徒
, [vɪz] .
, viz .
, 即 .

由十四名成员组成，分别来自以下基督教教派：

['bæptɪst] , ['meθədɪst] , [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ɪ'pɪskəpl] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [dʌtʃ] .
Baptist , Methodist , Congregationalist , Episcopal , Presbyterian and Reformed Dutch .
浸信会 , 卫理公会 , 公理会 , 圣公会 , 长老会 和 改革宗 荷兰语 .

浸信会、卫理公会、公理会、圣公会、长老会和归正会荷兰人。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
Not more than three of the members can be of the same denomination ,
不是 更多的 比 三 的 这 成员 能 是 的 这 相同的 面值 ,

成员中同一教派的人数不得超过三人。

[ænd; ənd][nəʊ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

and	no	book	can	be	published	to	which	any	member	of	the	Committee
和	不	书	能	是	已发布	到	哪个	任何	成员	的	这	委员会

[ʃæl; ʃəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ['sɛvən]

shall	object	.	7
将	目的	.	7

任何委员会成员反对的书籍都不得出版。7

[ə; eɪ] [deɪ]

A	DAY
一个	天

一天

[ɪn]

IN
在

在

['meəri] - [skuːl] .

MARY	CARROW'S	SCHOOL	.
玛丽	-	学校	.

玛丽·卡罗学校。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rəʊl][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ,

After	the	roll	had	been	called	,
后	这	卷	有	到过	称为	,

点名结束后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɜːst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri]

the	little	boys	and	girls	were	invited	to	say	a	lesson	first	;	because	Mary
这	小的	男孩们	和	女孩们	是	受邀	到	说	一个	课	第一的	;	因为	玛丽

,

,

,

小男孩和小女孩们被邀请先上一堂课；因为玛丽，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz][kʊd; kəd]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	teacher	,	thought	the	bigger	ones	could	better	understand	why	they	were
这	老师	,	想法	这	大	一个	可以	更好的	理解	为什么	他们	是

[tuː; tə][weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

老师认为，年纪大的孩子更容易理解为什么要等待。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][klɑːs] ,

They	took	their	places	in	the	class	,
他们	采取	他们的	地方	在	这	班级	,

他们各自回到教室就座。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] ['siləblz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spel] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

and	she	gave	out	words	of	two	syllables	for	them	to	spell	;	such	as
和	她	给予	出去	字	的	二	音节	为了	他们	到	拼写	;	这样的	作为

[kæm] - [el] ,

Cam	-	el	,
摄像头	-	el	,

她给他们一些双音节单词让他们拼写，例如 Cam-el。

[piː] - [kɒk] , [hen] - [kuːp] , [pɑː(r)] - [lɔː(r)] , [tiː] - [kʌp] . [eit]

Pea	-	cock	,	Hen	-	coop	,	Par	-	lor	,	Tea	-	cup	.	8
豌豆	-	公鸡	,	母鸡	-	合作社	,	帕尔	-	洛尔	,	茶	-	杯子	.	8

孔雀，鸡舍，客厅，茶杯。8

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['spelɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɑ:sk]['kwestʃənz] .

When	they	had	done	spelling	,	she	allowed	them	to	ask	questions	.
什么时候	他们	有	完毕	拼写	,	她	允许	他们	到	问	问题	.

他们完成拼写练习后，她允许他们提问。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] [lɪn] , [ɑ:skt] [wɒt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ?

One	little	boy	,	whose	name	was	Harry	Linn	,	asked	what	a	camel	was	?
一	小的	男生	,	谁	姓名	曾是	哈里	林恩	,	问	什么	一个	骆驼	曾是	?

一个名叫哈里·林恩的小男孩问，骆驼是什么?

[ænd; ənd]['meəri] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

And	Mary	took	down	a	large	book	from	the	shelf	,
和	玛丽	采取	向下	一个	大的	书	从	这	架子	,

玛丽从书架上取下一本厚厚的书，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

and	showed	him	a	picture	of	a	camel	,
和	显示	他	一个	图片	的	一个	骆驼	,

然后给他看了一张骆驼的图片，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəuθ][ɒv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

and	told	him	that	it	was	a	native	both	of	Arabia	and	of	Africa	,
和	讲述	他	那	它	曾是	一个	本国的	两个都	的	阿拉伯	和	的	非洲	,

并告诉他，那东西既是阿拉伯的，也是非洲的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] ,

and	that	it	could	travel	eight	or	nine	days	without	water	,
和	那	它	可以	旅行	八	或者	九	天	没有	水	,

而且它无需水就能航行八九天。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

over	the	sandy	deserts	of	those	countries	.
超过	这	沙	沙漠	的	那些	国家	.

飞越这些国家的沙质沙漠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['heəri][fɜ:(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	is	covered	with	a	hairy	fur	,	which	it	sheds	in	the	spring	,
它	是	涵盖	和	一个	毛茸茸	毛皮	,	哪个	它	棚屋	在	这	春天	,

它身上覆盖着一层毛茸茸的皮毛，春天会脱毛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:(r)][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [kɔ:s] [klɒθ] [ʃɔ:lz] .

and	this	fur	is	used	to	make	coarse	cloth	shawls	.
和	这	毛皮	是	用过的	到	制作	粗	布	披肩	.

这种毛皮被用来制作粗布披肩。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['bə:dən] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

The	camel	kneels	down	to	receive	burdens	,	and	when	it	is	loaded	it	will
这	骆驼	跪着	向下	到	收到	负担	,	和	什么时候	它	是	已加载	它	将要

[raɪz] [ə'gen] .

rise	again	.
上升	再次	.

骆驼跪下接受负重，负重完毕后便会再次站起。

['hæri] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] could9

Harry	was	very	much	surprised	,	when	his	teacher	told	him	that	the	camel	could9
哈里	曾是	非常	很多	惊讶	,	什么时候	他的	老师	讲述	他	那	这	骆驼	could9

哈利非常惊讶，因为他的老师告诉他骆驼可以9

['kæri] [men][ænd; ənd] ['bə:dən] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][æn; ən][æs] ,

carry	men	and	burdens	like	a	horse	or	an	ass	,
携带	男人	和	负担	喜欢	一个	马	或者	一个	屁股	,

像马或驴一样驮人和重物，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd][ɔː(r)][ə; eɪ]

and	could	travel	a	great	distance	with	a	weight	of	eight	hundred	or	a
和	可以	旅行	一个	伟大的	距离	和	一个	重量	的	八	百	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] ;

thousand	pounds	upon	its	back	;
千	磅	之上	它是	后退	;

它背上可以驮着八百磅或一千磅的重量长途跋涉;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)][drɪŋk] , [laɪk][ə; eɪ][kaʊ] .

and	that	it	gave	milk	for	drink	,	like	a	cow	.
和	那	它	给予	牛奶	为了	喝	,	喜欢	一个	奶牛	.

它像奶牛一样，能产奶饮用。

['hæri] [ɑːskt] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['kæmlz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz]

Harry	asked	why	we	had	not	camels	in	America	,	instead	of	horses	and	cows
哈里	问	为什么	我们	有	不是	骆驼	在	美国	,	反而	的	马匹	和	牛

?

?
?

哈利问，为什么美国没有骆驼，而是有马和牛?

['meəri][təʊld][hɪm] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wɜːld] ,

Mary	told	him	that	God	had	made	this	a	very	large	world	,
玛丽	讲述	他	那	上帝	有	制成	这	一个	非常	大的	世界	,

玛丽告诉他，上帝创造了一个非常大的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] ['kʌntriz] .

and	that	it	is	divided	into	many	countries	.
和	那	它	是	分割	进入	许多	国家	.

它由许多国家组成。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

In	some	countries	the	weather	is	very	hot	,	and	in	some	countries	it	is	very
在	一些	国家	这	天气	是	非常	热的	,	和	在	一些	国家	它	是	非常

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

有些国家天气非常炎热，有些国家天气非常寒冷。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][hɒt] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə'reɪbiə]

The	animals	and	people	,	who	are	born	in	hot	countries	,	such	as	Arabia
这	动物	和	人们	,	WHO	是	出生	在	热的	国家	,	这样的	作为	阿拉伯

[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	Africa	,
和	非洲	,

那些出生在炎热国家（例如阿拉伯和非洲）的动物和人，

[kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

could	not	endure	the	cold	of	America	.
可以	不是	忍受	这	寒冷的	的	美国	.

无法忍受美国的寒冷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['klaɪmət] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] . -

They	are	happier	and	more	useful	in	the	climate	where	they	are	born	.	10	-
他们	是	更快乐	和	更多的	有用	在	这	气候	在哪里	他们	是	出生	.		-

它们在出生地的气候条件下会更快乐，也更有用。[10]

[ænd; ənd]['meəri] [sed] ,

And	Mary	said	,
和	玛丽	说	,

玛丽说:

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

our	heavenly	Father	was	so	good	and	kind	to	every	thing	that	he	had
我们的	天上	父亲	曾是	所以	好的	和	种类	到	每一个	事物	那	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

我们的天父对他所创造的一切都非常仁慈，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ænd; ənd][men]

that	he	designed	all	animals	,	as	well	as	little	boys	and	girls	and	men
那	他	设计	全部	动物	,	作为	出色地	作为	小的	男孩们	和	女孩们	和	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,

and	women	too	,
和	女性	也	,

他认为所有动物都是他设计的，还有小男孩、小女孩、男人和女人。

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

to	be	useful	and	happy	where	he	placed	them	.
到	是	有用	和	快乐的	在哪里	他	放置	他们	.

让他们在他放置的地方发挥作用并感到快乐。

['hæri] [ɑːskt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ?

Harry	asked	if	a	little	boy	like	him	could	be	useful	and	happy	?
哈里	问	如果	一个	小的	男生	喜欢	他	可以	是	有用	和	快乐的	?

哈利问，像他这样的小男孩能有用又能快乐吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

for	Harry	was	only	four	years	old	.
为了	哈里	曾是	仅有的	四	年	老的	.

因为哈利当时只有四岁。

['meəri][təʊld][hɪm] , [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] ,

Mary	told	him	,	yes	;	and	that	when	she	had	leisure	,
玛丽	讲述	他	,	是的	;	和	那	什么时候	她	有	闲暇	,

玛丽告诉他，是的；并且当她有空的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	would	read	aloud	to	him	and	his	school	-	mates	the	story	of	a	little
她	会	读	大声	到	他	和	他的	学校	-	伙伴们	这	故事	的	一个	小的

[gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

girl	who	was	only	four	years	old	,
女孩	WHO	曾是	仅有的	四	年	老的	,

她会大声朗读一个关于一个只有四岁的小女孩的故事，讲的就是她和他的同学们。

[huː] [wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] .

who	was	happy	because	she	was	useful	.
WHO	曾是	快乐的	因为	她	曾是	有用	.

她很高兴，因为她很有用。

['hæri] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,

Harry	loved	his	teacher	,	because	she	was	so	kind	to	him	,
哈里	喜爱	他的	老师	,	因为	她	曾是	所以	种类	到	他	,

哈利很喜欢他的老师，因为她对他很好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] and11

and	though	he	wanted	very	much	to	know	how	he	could	be	useful	and11
和	尽管	他	通缉	非常	很多	到	知道	如何	他	可以	是	有用	and11

尽管他非常想知道自己能如何发挥作用，但11

['hæpi] , [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [naʊ] ;

happy	,	he	knew	she	had	not	time	to	answer	any	more	questions	now	;
快乐的	,	他	知道	她	有	不是	时间	到	回答	任何	更多的	问题	现在	;

他很高兴，因为他知道她现在没有时间回答更多问题了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ['ɔːlweɪz][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]

and	he	was	willing	to	wait	,	for	his	teacher	always	did	what	she	said
和	他	曾是	愿意的	到	等待	,	为了	他的	老师	总是	做过	什么	她	说

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,

she	would	do	,
她	会	做	,

他愿意等待，因为他的老师总是说到做到。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

and	Harry	was	sure	she	would	not	forget	her	promise	.
和	哈里	曾是	当然	她	会	不是	忘记	她	承诺	.

哈利确信她不会忘记她的承诺。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][dɪd] ,

So	he	went	to	his	seat	as	the	other	little	boys	and	girls	did	,
所以	他	去	到	他的	座位	作为	这	其他	小的	男孩们	和	女孩们	做过	,

于是，他像其他小男孩小女孩一样，回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meəri] [hɜːd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['skɑːlərz] [seɪ] [ðeə(r)] ['defɪnɪʃənz] , ['hæriz] [klɑːs] [meɪd]

and	while	Mary	heard	the	larger	scholars	say	their	definitions	,	Harry's	class	made
和	尽管	玛丽	听到	这	更大的	学者们	说	他们的	定义	,	哈利的	班级	制成

[əʊ] ,

O's	,
O's	,

当玛丽听着那些学识渊博的学者们阐述他们的定义时，哈利的班级却在比划圆圈。

[ænd; ənd] [strəʊks] , [ænd; ənd] ['pɒtˌhʊk] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

and	strokes	,	and	pothooks	on	their	slates	,	as	they	are	called	,	in	this	way
和	笔画	,	和	锅钩	在	他们的	石板	,	作为	他们	是	称为	,	在	这	方式

.

:
.

就这样，他们用石板（他们称之为石板）进行击打和钩击。

['meəri][hæd; həd]['əʊnli] [eɪt] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [iːtʃ]

Mary	had	only	eight	scholars	,	and	she	had	leisure	to	attend	to	each
玛丽	有	仅有的	八	学者们	,	和	她	有	闲暇	到	出席	到	每个

[wʌn] ,

one	,
一	,

玛丽只有八名学生，她有时间照顾到每一位学生。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ðeə(r)] ['lesnz] ,

and	make	them	understand	all	their	lessons	,
和	制作	他们	理解	全部	他们的	课程	,

并让他们理解所有的课程内容。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [frɒm; frəm]

that	they	might	have	something	to	think	about	when	they	went	home	from
那	他们	可能	有	某物	到	思考	关于	什么时候	他们	去	家	从

[skuːl] . -

school	.	12
学校	.	-

这样他们放学回家后或许会有一些事情可以思考。12

[ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] [ɪn] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

On	this	morning	the	scholars	were	exercised	in	spelling	,	reading	and	arithmetic	.
在	这	早晨	这	学者们	是	锻炼	在	拼写	,	阅读	和	算术	.

今天上午，学生们进行了拼写、阅读和算术练习。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][dɪd] [sʌmz] [ɪn][ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səbˈtrækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	large	boys	and	girls	did	sums	in	multiplication	and	subtraction	,	and	the
这	大的	男孩们	和	女孩们	做过	总和	在	乘法	和	减法	,	和	这

[smɔːlə(r)][wʌnz] [meɪd] [ˈfɪgəz] ,

smaller	ones	made	figures	,
较小的	一个	制成	数据	,

大一点的男孩女孩们在做乘减法运算，小一点的孩子们则在画图形。

[ˈɑːftə(r)][ˈmeəri][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][əˈpɒn][ðeə(r)] [sleɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðʌs] : — [wʌn]

after	Mary	had	written	a	line	upon	their	slates	for	them	thus	:	—	1
后	玛丽	有	书面	一个	线	之上	他们的	石板	为了	他们	因此	:	—	1

[ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks][ˈsɛvən][eit][naɪn] - .

2	3	4	5	6	7	8	9	0	.
2	3	4	5	6	7	8	9	-	.

玛丽在他们的石板上写下一行数字，如下所示：—1 2 3 4 5 6 7 8 9 0。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [skuːl] , [ˈmeəri] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] .

After	they	had	been	two	hours	in	school	,	Mary	rang	a	little	bell	.
后	他们	有	到过	二	小时	在	学校	,	玛丽	响铃	一个	小的	钟	.

在学校待了两个小时后，玛丽摇响了一个小铃铛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːses; rɪˈses] - [taɪm] ,

As	soon	as	they	heard	it	,	they	knew	it	was	recess	-	time	,
作为	很快	作为	他们	听到	它	,	他们	知道	它	曾是	凹陷处	-	时间	,

他们一听到这个声音，就知道下课时间到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

and	they	all	went	out	to	play	for	fifteen	minutes	.
和	他们	全部	去	出去	到	玩	为了	十五	分钟	.

于是他们都出去玩了十五分钟。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɒn][ðə; ði][fɑːm] [weə(r)] [ˈhæri] [lɪnz] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

The	school	was	in	the	country	,	on	the	farm	where	Harry	Linn's	father	and
这	学校	曾是	在	这	国家	,	在	这	农场	在哪里	哈里	林恩的	父亲	和

[ˈmʌðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

mother	lived	,
母亲	居住地	,

学校位于乡下，就在哈里·林恩父母居住的农场里。

[ænd; ənd]['meəri][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Mary	lived	with	them	.
和	玛丽	居住地	和	他们	.

玛丽和他们住在一起。

['meəri][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [skuːlz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

Mary	had	been	to	the	best	schools	to	receive	her	education	;
玛丽	有	到过	到	这	最好的	学校	到	收到	她	教育	;

玛丽曾就读于最好的学校接受教育；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	she	was	very	fond	of	two	things	—	learning	and	children	.
和	她	曾是	非常	喜爱	的	二	事物	—	学习	和	孩子们	.

她非常喜欢两件事——学习和孩子。

[səʊ] , -

So	,	13
所以	,	-

所以，13

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈhæri] [lɪnz] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd]

she	agreed	to	come	and	live	with	Harry	Linn's	father	and	mother	,	and
她	同意	到	来	和	居住	和	哈里	林恩的	父亲	和	母亲	,	和

[tiːtʃ] [skuːl] :

teach	school	:
教	学校	:

她同意来和哈里·林恩的父母一起生活，并教书:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	she	had	five	of	the	neighbouring	children	,	besides	Harry	and	his
和	她	有	五	的	这	邻接	孩子们	,	除了	哈里	和	他的

[ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈskɑːlərz] .

brother	and	sister	,	for	scholars	.
兄弟	和	姐姐	,	为了	学者们	.

除了哈利和他的兄弟姐妹之外，她还资助了邻居家的五个孩子读书。

[fɜːst] [deɪ] .

First	Day	.
第一的	天	.

第一天。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	School	House	at	the	edge	of	the	wood	.
这	学校	房子	在	这	边缘	的	这	木头	.

树林边缘的校舍。

[piː] . - .

p	.	13	.
p	.	-	.

第13页。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] “ [wʊdz] ,

The	school	-	room	was	built	at	the	edge	of	a	piece	of	“	woods	,
这	学校	-	房间	曾是	建造	在	这	边缘	的	一个	片	的	“	树林	,

教室建在一片“树林”的边缘，

” [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [raʊnd]

”	not	far	from	the	house	,	and	it	was	very	cool	and	shady	round
”	不是	远的	从	这	房子	,	和	它	曾是	非常	凉爽的	和	阴凉	圆形的

[əˈbaʊt] , [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] .

about	,	all	summer	.
关于	,	全部	夏天	.

离房子不远，整个夏天周围都很凉爽阴凉。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

In	the	winter	,	when	the	leaves	had	fallen	off	from	the	trees	,
在	这	冬天	,	什么时候	这	树叶	有	倒下	离开	从	这	树木	,

冬天，树叶落光后，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] ,

the	sun	shone	in	at	the	school	-	room	windows	,
这	太阳	闪耀	在	在	这	学校	-	房间	视窗	,

阳光透过教室的窗户照进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	so	light	and	cheerful	that	the	teacher	and	her
和	它	曾是	所以	光	和	快乐	那	这	老师	和	她

[ˈskɑːlərz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] .

scholars	liked	to	be	there	better	than	anywhere	else	.
学者们	喜欢	到	是	那里	更好的	比	任何地方	别的	.

那里气氛轻松愉快，老师和学生们都觉得待在那里比待在其他任何地方都好。

['hæri] [lɪnz] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɛriz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
Harry **Linn's** **father** **used** **to** **say** **that** **Mary's** **face** **was** **sunshiny** **,** **because** **it**
哈里 林恩的 父亲 用过的 到 说 那 玛丽的 脸 曾是 阳光明媚 , 因为 它
[wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
was **so** **good** **-** **humoured** **.**
曾是 所以 好的 - 幽默 .

哈里·林恩的父亲常说，玛丽的脸像阳光一样灿烂，因为她总是那么和蔼可亲。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] flock14
When **her** **little** **flock14**
什么时候 她 小的 flock14

当她的小羊群14

[went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
went **out** **to** **play** **,** **at** **recess** **-** **time** **,** **she** **sometimes** **went** **too** **,** **for** **the**
去 出去 到 玩 , 在 凹陷处 - 时间 , 她 有时 去 也 , 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz] ;
sake **of** **the** **exercise** **;**
清酒 的 这 锻炼 ;

课间休息时，她会出去玩，有时为了锻炼身体，她也会出去玩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] ['meəri] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **they** **were** **always** **glad** **when** **Mary** **went** **with** **them** **.**
和 他们 是 总是 高兴的 什么时候 玛丽 去 和 他们 .

玛丽和他们一起去的时候，他们总是很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tɜːnz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒʌmpɪŋ] [rəʊp] ,
She **would** **take** **turns** **with** **them** **in** **jumping** **rope** **,**
她 会 拿 转弯 和 他们 在 跳 绳索 ,

她会轮流和他们一起跳绳，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːstɪst] ;
and **playing** **“** **Let** **us** **see** **who** **can** **run** **fastest** **;**
和 玩耍 “ 让 我们 看 WHO 能 跑步 最快 ;

并玩“让我们看看谁跑得最快”的游戏；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['trʌndl] [ðeə(r)] [huːps] ;
” **and** **she** **would** **show** **the** **boys** **how** **to** **trundle** **their** **hoops** **;**
” 和 她 会 展示 这 男孩们 如何 到 滚动 他们的 篮球 ;

她会教男孩们如何转动呼啦圈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and **she** **knew** **how** **to** **fix** **the** **paper** **sails** **to** **the** **little** **boats** **which** **the** **boys**
和 她 知道 如何 到 使固定 这 纸 帆 到 这 小的 船 哪个 这 男孩们
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
made **for** **themselves** **;**
制成 为了 他们自己 ;

她知道如何把纸帆固定在男孩们自己制作的小船上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɒv; əv]
and **then** **she** **would** **take** **them** **along** **by** **the** **side** **of** **the** **little** **brook** **of**
和 然后 她 会 拿 他们 沿着 经过 这 边 的 这 小的 溪 的
['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
water **that** **was** **down** **in** **the** **woods** **,**
水 那 曾是 向下 在 这 树林 ,

然后她会带着他们沿着树林里的小溪走。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stuːp] [daʊn] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ]

and	find	a	place	for	them	where	they	could	stoop	down	without	getting
和	寻找	一个	地方	为了	他们	在哪里	他们	可以	哈腰	向下	没有	获得

[ðeə(r)] [fiːt] [wet] ,

their	feet	wet	,
他们的	脚	湿的	,

并为他们找到一个可以弯腰而不会弄湿脚的地方。

[tuː; tə][seɪl][ðeə(r)][boʊts] .

to	sail	their	boats	.
到	帆	他们的	船	.

驾驶他们的船只。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [meɪd] [boʊts][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst]['seɪlə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] [lɪn] ,

One	of	the	home	-	made	boats	was	such	a	fast	sailer	that	Charles	Linn	,
一	的	这	家	-	制成	船	曾是	这样的	一个	快速地	水手	那	查尔斯	林恩	,

其中一艘自制帆船速度非常快，以至于查尔斯·林恩.....

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːpəntə(r)] , [ɑːskt] ['meəri][tuː; tə] print15

who	was	quite	a	little	carpenter	,	asked	Mary	to	print15
WHO	曾是	相当	一个	小的	木匠	,	问	玛丽	到	print15

一个身材矮小的木匠请玛丽打印15

[ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][bəʊt] .

a	name	on	his	boat	.
一个	姓名	在	他的	船	.

他船上的一个名字。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ɪts] [neɪm] [biː; bi] ?

She	asked	,	“	What	shall	its	name	be	?
她	问	,	“	什么	将	它是	姓名	是	?

她问道：“它该叫什么名字呢？”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈgriː] [əˈpɒn][ə; eɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wɒntɪd] [wʌn] [neɪm] ,

”	But	they	could	not	agree	upon	a	name	,	for	one	wanted	one	name	,
”	但	他们	可以	不是	同意	之上	一个	姓名	,	为了	一	通缉	一	姓名	,

但他们无法就名字达成一致，因为每个人都想要一个特定的名字。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	another	wanted	something	different	.
和	其他	通缉	某物	不同的	.

还有一位顾客想要一些不同的东西。

[səʊ]['meəri][kʌt][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][naɪn]

So	Mary	cut	up	a	piece	of	paper	which	she	had	in	her	hand	into	nine
所以	玛丽	切	向上	一个	片	的	纸	哪个	她	有	在	她	手	进入	九

[slɪps] ;

slips	;
滑倒	;

于是，玛丽把手中的一张纸剪成九张纸条；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] ,

and	then	she	went	round	to	each	scholar	,
和	然后	她	去	圆形的	到	每个	学者	,

然后她逐一拜访了每位学者。

[ænd; ənd][təʊld] ['evri] [wʌn][tuː; tə]['wɪspə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ;

and	told	every	one	to	whisper	to	her	the	name	he	or	she	liked	best	;
和	讲述	每一个	一	到	耳语	到	她	这	姓名	他	或者	她	喜欢	最好的	;

她让每个人悄悄告诉她自己最喜欢的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [slɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	wrote	down	the	choice	of	each	one	on	a	separate	slip	of	the
和	她	写道	向下	这	选择	的	每个	一	在	一个	分离	滑	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

她把每个人的选择都分别写在一张纸条上。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ɒn][ðə; ði][naɪnθ][slɪp] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prɪ'fɜːd]

and	lastly	,	on	the	ninth	slip	,	she	wrote	down	the	name	which	she	herself	preferred
和	最后	,	在	这	第九	滑	,	她	写道	向下	这	姓名	哪个	她	她自己	首选

.

:
.

最后，在第九张纸条上，她写下了自己更喜欢的名字。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['meəri] [riːd] [ðə; ði] [nems] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ə'laʊd] .

After	this	was	done	,	Mary	read	the	names	written	down	,	aloud	.
后	这	曾是	完毕	,	玛丽	读	这	姓名	书面	向下	,	大声	.

之后，玛丽大声读出了写下来的名字。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [swɒn] .

Two	of	the	scholars	had	chosen	the	name	of	“	Swan	.
二	的	这	学者们	有	选定	这	姓名	的	“	天鹅	.

两位学者选择了“天鹅”这个名字。

” [θriː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['meəri] , ” [ænd; ənd][fɔː(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]

”	Three	had	chosen	the	name	of	“	Mary	,	”	and	four	had	chosen	the
”	三	有	选定	这	姓名	的	“	玛丽	,	”	和	四	有	选定	这

[neɪm] of16

name	of16
姓名	of16

三人选择了“玛丽”这个名字，四人选择了16这个名字。

“ ['wɔːtə(r)] - [wɪtʃ] .

“	Water	-	witch	.
“	水	-	巫婆	.

“水女巫。”

” [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːst] - ['seɪlɪŋ] [bəʊt][wɒz; wəz] [nemd] “ ['wɔːtə(r)] - [wɪtʃ] .

”	So	the	little	fast	-	sailing	boat	was	named	“	Water	-	witch	.
”	所以	这	小的	快速地	-	帆船	船	曾是	命名	“	水	-	巫婆	.

“于是，这艘小小的快艇就被命名为‘水女巫’。”

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

”	I	suppose	they	had	talked	about	this	name	before	.
”	我	认为	他们	有	谈话	关于	这	姓名	前	.

“我想他们之前就讨论过这个名字。”

“ [naʊ] , ” [sed] ['meəri] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ;

“	Now	,	”	said	Mary	,	“	we	will	all	go	back	to	school	;
“	现在	,	”	说	玛丽	,	“	我们	将要	全部	去	后退	到	学校	;

“现在，”玛丽说，“我们都要回学校去；

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

”	and	her	happy	little	scholars	were	ready	to	do	as	she	wished	.
”	和	她	快乐的	小的	学者们	是	准备好	到	做	作为	她	希望	.

她那些快乐的小学者们随时准备按照她的意愿行事。

“ [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .

“	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	.
“	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	.

“只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

” ['meəri] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['hæri] [lɪn] ,

”	Mary	remembered	her	promise	to	Harry	Linn	,
”	玛丽	记得	她	承诺	到	哈里	林恩	,

玛丽想起了她对哈里·林恩的承诺，

[tu:; tə] [ri:d] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld]

to	read	him	a	story	which	would	teach	him	how	a	little	girl	of	four	years	old
到	读	他	一个	故事	哪个	会	教	他	如何	一个	小的	女孩	的	四	年	老的

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

could	be	useful	and	happy	.
可以	是	有用	和	快乐的	.

给他读一个故事，让他明白一个四岁的小女孩如何才能有用且快乐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [pʊt] [baɪ] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts]

And	she	said	all	who	wished	to	hear	it	might	put	by	their	books	and	slates
和	她	说	全部	WHO	希望	到	听到	它	可能	放	经过	他们的	图书	和	石板

,

,

,

她说，所有想听的人都可以放下书本和石板。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

while	she	read	it	to	them	.
尽管	她	读	它	到	他们	.

她一边给他们读一边读。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['meəri] [ri:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

They	all	liked	to	have	Mary	read	to	them	,
他们	全部	喜欢	到	有	玛丽	读	到	他们	,

他们都喜欢玛丽给他们读书。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] . -

and	all	the	scholars	put	up	their	work	to	listen	to	her	.	17
和	全部	这	学者们	放	向上	他们的	工作	到	听	到	她	.	-

所有学者都放下手中的工作，聆听她的演讲。[17]

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [æn] [laɪl] ,

Story	of	Anne	Lyle	,
故事	的	安妮	莱尔	,

安妮·莱尔的故事

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] .

A	LITTLE	GIRL	OF	FOUR	YEARS	OLD	.
一个	小的	女孩	的	四	年	老的	.

一个四岁的小女孩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ˌeɪ 'em] [ai] ,

A	little	girl	am	I	,
一个	小的	女孩	是	我	,

我是一个小女孩，

[wɪð] ['sɪstəz] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] ,

With	sisters	,	two	,	three	,	four	,
和	姐妹	,	二	,	三	,	四	,

姐妹俩，两个，三个，四个

[ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

A	father	,	and	a	mother	,
一个	父亲	,	和	一个	母亲	,

一位父亲，一位母亲，

[wʌn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
One brother , and no more .
一 兄弟 , 和 不 更多的 .

一个兄弟，仅此而已。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [æn] [laɪl] ,
My name is Anne Lyle ,
我的 姓名 是 安妮 莱尔 ,

我的名字是安妮·莱尔，

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)][kraɪ] ,
I hardly ever cry ,
我 几乎 曾经 哭 ,

我几乎从不哭，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] ,
And in a little trundle - bed ,
和 在 一个 小的 滚动 - 床 ,

在一张小小的折叠床上，

[ɪn] ['mʌðərz] [ruːm] , [ai][laɪ] .
In mother's room , I lie .
在 母亲的 房间 , 我 说谎 .

我躺在母亲的房间里。

[ai] [weɪt] [ɒn][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,
I wait on my mamma ,
我 等待 在 我的 妈妈 ,

我等着妈妈，

[ænd; ənd] [tend] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪl] ,
And tend our little Will ,
和 趋向 我们的 小的 将要 ,

照顾我们的小威尔，

[ai] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
I play with him , and sing to him ,
我 玩 和 他 , 和 唱歌 到 他 ,

我陪他玩，给他唱歌，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [stɪl] .
And try to keep him still .
和 尝试 到 保持 他 仍然 .

尽量让他保持静止。

[ai] [pleɪ] “ [kʌm] , ['piːtʃɪz] [bai] ” —
I play “ Come , peaches buy ” —
我 玩 “ 来 , 桃子 买 ” —

我演奏《来买桃子吧》——

“ [bai] ['piːtʃɪz] , [hɑːf][ə; eɪ] [pek] ;
“ Buy peaches , half a peck ;
“ 买 桃子 , 一半 一个 啄 ;

“买半佩克桃子；

” [ðen] ['wɪli] [həʊldz][hɪz; ɪz][ɑːmz][bəuθ][aʊt] ,
” Then Willy holds his arms both out ,
” 然后 威利 持有 他的 武器 两个都 出去 ,

然后威利张开双臂，

[tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] . -
To hug me round the neck . 18
到 拥抱 我 圆形的 这 脖子 . -

搂住我的脖子。18

[pɑː] [rəʊlz][hɪm][ɔːl][ə'baʊt] ,
Pa **rolls** **him** **all** **about** **,**
宾夕法尼亚州 卷 他 全部 关于 ,

爸爸把他翻来覆去地转来转去，

[ænd; ənd][dʒʌmps][hɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
And **jumps** **him** **up** **and** **down** **;**
和 跳跃 他 向上 和 向下 ;

然后把他跳上跳下；

[hiː; hi] [raɪdz] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sez] ,
He **rides** **him** **on** **his** **foot** **,** **and** **says** **,**
他 骑行 他 在 他的 脚 , 和 说道 ,

他骑在他身上，说道：

“ [naʊ] [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] .
“ **Now** **here** **we** **go** **to** **town** **.**
“ 现在 这里 我们 去 到 镇 .

“现在我们去镇上。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪli] [h'iəz]
” **As** **soon** **as** **Willy** **hears**
” 作为 很快 作为 威利 听到

“威利一听到……”

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [ded] - [lætʃ] [kiː] ,
The **front** **-** **door** **dead** **-** **latch** **key** **,**
这 正面 - 门 死的 - 闩锁 钥匙 ,

前门防盗锁钥匙，

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [pə'pɑː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
He **knows** **it's** **papa** **coming** **home** **,**
他 知道 它是 爸爸 未来 家 ,

他知道是爸爸回家了。

[hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
He **knows** **as** **well** **as** **we** **.**
他 知道 作为 出色地 作为 我们 .

他和我们一样清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ɔːl][səʊ][glæd] ,
And **then** **we're** **all** **so** **glad** **,**
和 然后 是 全部 所以 高兴的 ,

然后我们都非常高兴，

[ænd; ənd] ['wɪli] [traɪz][tuː; tə] [seɪ]
And **Willy** **tries** **to** **say**
和 威利 尝试 到 说

威利试图说

['ɑːftə(r)]['mæmə; mə'mɑː] — “ [pɑː] - [pɑː] [kʌm] [həʊm] ,
After **mamma** **—** **“** **Pa** **-** **pa** **come** **home** **,**
后 妈妈 — “ 宾夕法尼亚州 - 帕 来 家 ,

妈妈说完——“爸爸回家吧，

[wɪð] [wɪl] - [ˌel'waɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] .
With **Wil** **-** **ly** **boy** **to** **play** **.**
和 威尔 - ly 男生 到 玩 .

和威利男孩一起玩。

” [hiː; hi] ['kænɒt] [stænd][ə'ləʊn] —
” **He** **cannot** **stand** **alone** **—**
” 他 不能 站立 独自的 —

他无法孤军奋战——

[hiː; hi] [kriːps] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] —

He	creeps	about	the	floor	—
他	令人毛骨悚然	关于	这	地面	—

他蹑手蹑脚地在地板上爬行——

[wen] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , “ [kʌm] , ['preʃəs] [wʌn] !

When	mamma	says	,	“	Come	,	precious	one	!
什么时候	妈妈	说道	,	“	来	,	宝贵的	一	!

当妈妈说：“来吧，宝贝！”

” [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kriːps] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

”	He	laughs	,	and	creeps	some	more	.
”	他	笑声	,	和	令人毛骨悚然	一些	更多的	.

他笑着，又悄悄地往后爬。

[hiːz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ]

He's	little	,	and	don't	know
他是	小的	,	和	不	知道

他年纪小，什么都不懂

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd][maɪ]['mʌðə(r)] — -

He	ought	to	mind	my	mother	—	19
他	应该	到	头脑	我的	母亲	—	-

他应该听我母亲的话——19

[pɑː] [sez] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ,

Pa	says	he'll	be	a	noble	man	,
宾夕法尼亚州	说道	地狱	是	一个	高贵	男人	,

爸爸说他会成为一个高尚的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['brʌðə(r)] .

My	little	baby	brother	.
我的	小的	婴儿	兄弟	.

我的小弟弟。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌv] ,

I've	got	a	pretty	dove	,
我已经	得到	一个	漂亮的	鸽子	,

我有一只漂亮的鸽子，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	uncle	gave	to	me	,
我的	叔叔	给予	到	我	,

我叔叔给了我

[ænd; ənd][pə'pɑː][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][hænd]

And	papa	holds	it	on	his	hand
和	爸爸	持有	它	在	他的	手

爸爸把它拿在手里

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪl] [tuː; tə] [siː] .

For	little	Will	to	see	.
为了	小的	将要	到	看	.

给小威尔看的。

[hiː; hi] [strəʊks] [ɪts] ['feðər] [daʊn] ,

He	strokes	its	feathers	down	,
他	笔画	它是	羽毛	向下	,

他轻轻抚摸着它的羽毛，

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] ,

They	feel	as	soft	as	silk	,
他们	感觉	作为	柔软的	作为	丝绸	,

它们摸起来像丝绸一样柔软，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɪŋk]

And	then	I	try	if	it	will	drink
和	然后	我	尝试	如果	它	将要	喝

然后我试试它能不能喝。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Out	of	my	bowl	of	milk	.
出去	的	我的	碗	的	牛奶	.

从我的牛奶碗里。

[trɪp] [wægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['kɒmz]

Trip	wags	his	tail	,	and	comes
旅行	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	来

Trip摇着尾巴，走了过来。

[tuː; tə][sɪt][baɪ]['pɑːpəz] [fiːt] ;

To	sit	by	papa's	feet	;
到	坐	经过	爸爸的	脚	;

坐在爸爸脚边;

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wɪl] [beg] ,

When	he	is	hungry	,	he	will	beg	,
什么时候	他	是	饥饿的	,	他	将要	求	,

他饿了就会乞讨。

[ɒn] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

On	his	hind	legs	,	for	meat	.
在	他的	后	腿	,	为了	肉	.

用后腿站立，是为了获取肉食。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænpəpɑː] :

I	have	a	grandpapa	:
我	有	一个	爷爷	:

我有一个爷爷:

[hiːz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] —

He's	old	,	and	cannot	see	—
他是	老的	,	和	不能	看	—

他年纪大了，看不见了——

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [strəʊks] [maɪ][heə(r)] ,

He	kisses	me	,	and	strokes	my	hair	,
他	吻	我	,	和	笔画	我的	头发	,

他吻了我，抚摸着我的头发，

[ænd; ənd][həʊldz][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] . -

And	holds	me	on	his	knee	.	20
和	持有	我	在	他的	膝盖	.	-

他把我抱在膝上。20

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [griːn] ,

We	have	a	garden	green	,
我们	有	一个	花园	绿色的	,

我们有一个花园绿地，

[weə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] [grəʊ] ;

Where	pretty	flowers	grow	;
在哪里	漂亮的	花朵	生长	;

鲜花盛开的地方;

[wen] [ai] [wɔːk] [ðeə(r)] [wɪð] ['grænpəpɑː] ,

When	I	walk	there	with	grandpapa	,
什么时候	我	走	那里	和	爷爷	,

当我跟爷爷一起去那里的时候，

[ai] [liːd] [hɪm] ['veri] [sləʊ] .
I lead him very slow .
我 带领 他 非常 慢的 .

我慢慢地牵着他走。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
And I can bring his chair ,
和 我 能 带来 他的 椅子 ,

我可以把他的椅子搬过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And a cricket for his feet ,
和 一个 蟋蟀 为了 他的 脚 ,

一只蟋蟀放在他的脚上，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] —
And put away his hat and cane —
和 放 离开 他的 帽子 和 甘蔗 —

他收起了帽子和手杖——

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , “ [æn] , [swiːt] !
He calls me , “ Anne , sweet !
他 呼叫 我 , “ 安妮 , 甜的 !

他叫我：“安妮，甜心！”

” [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] ,
” He puts his face to mine ,
” 他 放置 他的 脸 到 矿 ,

他把脸凑到我的脸上，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaɪni] , [sɒft] , [waɪt] [heə(r)] ;
He has shiny , soft , white hair ;
他 有 闪亮的 , 柔软的 , 白色的 头发 ;

他有一头闪亮、柔软的白色头发；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌgz] [ˌem 'iː] ['veri] [kləʊz] ,
And then he hugs me very close ,
和 然后 他 拥抱 我 非常 关闭 ,

然后他紧紧地拥抱了我，

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] .
To feel if I am there .
到 感觉 如果 我 是 那里 .

感受一下我是否在那里。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [gɒd] ,
He tells me about God ,
他 讲述 我 关于 上帝 ,

他跟我讲上帝的故事，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] ,
And teaches me to pray ,
和 教导 我 到 祈祷 ,

并教我祈祷，

“ [kiːp] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [aʊt]
“ Keep me , O heavenly Father , out
” 保持 我 , 哦 天上 父亲 , 出去

天父啊，求你让我远离

[ɒv; əv] ['evri] ['nɔːti] [wei] .
Of every naughty way .
的 每一个 淘气 方式 .

各种淘气行为。

" [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [tʃaɪld] ,
" My heavenly Father's child ,
" 我的 天上 父亲的 孩子 ,

"我天父的孩子，

[əʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ! -
Oh , I would like to be ! 21
哦 , 我 会 喜欢 到 是 ! -

哦，我真想成为那样的人！21

[ai] [lʌv] [hɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] ,
I love Him , I am very sure ,
我 爱 他 , 我 是 非常 当然 ,

我爱他，我非常确定。

[wen] [ai] [sɪt] [ɒn] ['græn,pɑːz] [niː] .
When I sit on grandpa's knee .
什么时候 我 坐 在 爷爷的 膝盖 .

当我坐在爷爷的膝盖上时。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðen] ,
I love my father then ,
我 爱 我的 父亲 然后 ,

我那时很爱我的父亲。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɪl] ,
And my little brother Will ,
和 我的 小的 兄弟 将要 ,

还有我的弟弟威尔，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ,
And everybody , and mamma ,
和 大家 , 和 妈妈 ,

还有所有人，还有妈妈，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [əʊld] ['fɪl] .
And my sisters , and old Phil .
和 我的 姐妹 , 和 老的 菲尔 .

还有我的姐妹们，还有老菲尔。

[əʊld] [fɪlz] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [mæn] —
Old Phil's a beggar - man —
老的 菲尔的 一个 乞丐 - 男人 —

老菲尔是个乞丐——

[hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)]
He goes from door to door
他 去 从 门 到 门

他挨家挨户地敲门

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
With a little basket on his arm ,
和 一个 小的 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上挎着一个小篮子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Because he's very poor .
因为 他是 非常 贫穷的 .

因为他很穷。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪl] !
Poor Phil !
贫穷的 菲尔 !

可怜的菲尔！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] —

he	must	be	cold	—
他	必须	是	寒冷的	—

他一定很冷——

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ;

His	clothes	are	full	of	holes	;
他的	衣服	是	满的	的	孔	;

他的衣服上全是洞;

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz]

He	has	no	stockings	,	and	his	shoes
他	有	不	长筒袜	,	和	他的	鞋

他没有穿长袜，也没有鞋子。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrægɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ][səʊls] .

Are	ragged	in	the	soles	.
是	破烂不堪	在	这	鞋底	.

鞋底破损。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪgə(r)][gɜːl] ,

When	I'm	a	bigger	girl	,
什么时候	我是	一个	大	女孩	,

等我长大一些，

[aɪl] [meɪk] [əʊld] [ˈfɪl] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

I'll	make	old	Phil	some	clothes	,
患病的	制作	老的	菲尔	一些	衣服	,

我给老菲尔做几件衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [baiˈ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

And	I'll	buy	a	pair	of	shoes	for	him
和	患病的	买	一个	一对	的	鞋	为了	他

我会给他买一双鞋。

[ðæt] [woʊnt][let] [aʊt][hɪz; ɪz][təʊz] . -

That	won't	let	out	his	toes	.	22
那	惯于	让	出去	他的	脚趾	.	-

那样就放不出他的脚趾了。22

[ˈmæmə; məˈmɑː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs]

Mamma	has	made	a	place
妈妈	有	制成	一个	地方

妈妈腾出了一块地方

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpeniz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ,

For	my	pennies	,	in	her	drawer	,
为了	我的	便士	,	在	她	抽屉	,

为了我那点儿零钱，在她抽屉里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][baɪ][sʌm; səm]

And	she	shows	me	how	to	put	by	some
和	她	演出	我	如何	到	放	经过	一些

她教我如何把一些东西放回去

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪl] , [tɪl] [aiˈ][get][mɔː(r)] .

For	Phil	,	till	I	get	more	.
为了	菲尔	,	直到	我	得到	更多的	.

先给菲尔，等我找到更多。

[ˈaʊə(r)] [kʊk] [ɪz] [nemd] [ˈkæθliːn] ;

Our	cook	is	named	Cathleen	;
我们的	厨师	是	命名	凯瑟琳	;

我们的厨师名叫凯瑟琳;

[naɪs] ['dʒɪndʒəbred] [ʃi:; ʃi] [beɪks] ;
Nice gingerbread she bakes ;
好的 姜饼 她 烘焙 ;

她烤的姜饼很好吃;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][paɪz] , [wɪð] ['aʊə(r)] [nems] [ɒn] ,
And little pies , with our names on ,
和 小的 馅饼 , 和 我们的 姓名 在 ,

还有印着我们名字的小馅饼,

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [meɪks] .
She very often makes .
她 非常 经常 制作 .

她经常这样做。

['kæθli:n] [gets] [sɪk] ['sʌmtaɪmz]
Cathleen gets sick sometimes
凯瑟琳 获得 生病的 有时

凯瑟琳有时会生病。

[ɪn] [bed] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [steɪ] ;
In bed she has to stay ;
在 床 她 有 到 停留 ;

她必须卧床休息;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [teɪk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [steəz]
And then I take to her up stairs
和 然后 我 拿 到 她 向上 楼梯

然后我带她上楼。

[sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .
Some good things every day .
一些 好的 事物 每一个 天 .

每天都有一些好事发生。

[ai] [hæv; həv] [fɔ:(r)] ['sɪstəz] : [keɪt] ,
I have four sisters : Kate ,
我 有 四 姐妹 : 凯特 ,

我有四个姐妹：凯特,

['səufi; 'sɔ-] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [greɪs] ;
Sophy , and Jane , and Grace ;
索菲 , 和 简 , 和 优雅 ;

索菲、简和格蕾丝;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
And when they all come home from school ,
和 什么时候 他们 全部 来 家 从 学校 ,

当他们都放学回家后,

[wi:; wi] [rʌn] [ə; eɪ] ['meri] [reɪs] .
We run a merry race .
我们 跑步 一个 欢乐 种族 .

我们跑得非常开心。

['mæmə; mə'mɑ:] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət] [ˌju: 'es] ,
Mamma just looks at us ,
妈妈 只是 看起来 在 我们 ,

妈妈只是看着我们,

[wɪð] ['wɪli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] , -
With Willy on her lap , 23
和 威利 在 她 膝 , -

威利坐在她腿上，23

[ænd; ənd] ['wɪli] [dʒʌmps] , [ænd; ənd] [krəʊz] , [ænd; ənd] [traɪz]

And	**Willy**	**jumps**	**,**	**and**	**crows**	**,**	**and**	**tries**
和	威利	跳跃	,	和	乌鸦	,	和	尝试

威利跳了起来，叫了起来，还尝试了一番。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə][klæp] .

His	**little**	**hands**	**to**	**clap**	**.**
他的	小的	双手	到	拍	.

他的小手拍手。

[pɑ:] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [grəʊ] ,

Pa	**thinks**	**it**	**makes**	**us**	**grow**	**,**
宾夕法尼亚州	思考	它	制作	我们	生长	,

爸爸认为这能让我们成长。

[tu:; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ;

To	**swing**	**and**	**play**	**and**	**run**	**;**
到	摇摆	和	玩	和	跑步	;

荡秋千、玩耍、奔跑;

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sez] [hi:; hi] [laɪks] [jʌŋ] [fəʊks]

And	**grandpa**	**says**	**he**	**likes**	**young**	**folks**
和	爷爷	说道	他	点赞	年轻的	各位

爷爷说他喜欢年轻人

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] .

To	**have**	**a**	**little**	**fun**	**.**
到	有	一个	小的	乐趣	.

找点乐子。

[maɪ] ['grænpɑ:] ['kænɒt] [ri:d]

My	**grandpa**	**cannot**	**read**
我的	爷爷	不能	读

我爷爷不识字

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [naʊ] [hi:z] [blaɪnd] ,

His	**Bible**	**,**	**now**	**he's**	**blind**	**,**
他的	圣经	,	现在	他是	瞎的	,

他现在双目失明，他的圣经也随之消失。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ðeə(r)] ,

But	**all**	**the**	**pretty**	**stories**	**there**	**,**
但	全部	这	漂亮的	故事	那里	,

但那里所有美好的故事，

[hi:; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] .

He	**knows**	**just**	**where**	**to**	**find**	**.**
他	知道	只是	在哪里	到	寻找	.

他知道去哪里找。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [kwaɪt] [dɑ:k] ,

And	**when**	**it**	**gets**	**quite**	**dark**	**,**
和	什么时候	它	获得	相当	黑暗的	,

当天色渐暗时，

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ,

Before	**I**	**go**	**to**	**bed**	**,**
前	我	去	到	床	,

在我睡觉之前，

[hi:; hi] [sez] , “ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [æn] [laɪl] ,

He	**says**	**,**	**“**	**Come**	**hither**	**,**	**Anne**	**Lyle**	**,**
他	说道	,	“	来	这里	,	安妮	莱尔	,

他说：“过来，安妮·莱尔。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - [hed] .
My little curly - head .
我的 小的 卷曲 - 头 .

我的小卷发。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp] ,
” And when he takes me up ,
” 和 什么时候 他 需要 我 向上 ,

“当他带我上去的时候，

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [lʊk] ;
Right in his face I look ;
正确的 在 他的 脸 我 看 ;

我直视着他的脸；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [tel]
I love to sit and hear him tell
我 爱 到 坐 和 听到 他 告诉

我喜欢坐下来听他讲故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk] . -
About the Holy Book . 24
关于 这 圣 书 . -

关于圣经。24

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
The stories there are true ,
这 故事 那里 是 真的 ,

那里的故事都是真的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [ɒn] ['græn,pɑːz] [niː] ,
And I wish , on grandpa's knee ,
和 我 希望 , 在 爷爷的 膝盖 ,

我希望，坐在爷爷的膝盖上，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
Some other little boys and girls
一些 其他 小的 男孩们 和 女孩们

还有一些其他的小男孩和小女孩

[kʊd; kəd][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
Could hear as well as me .
可以 听到 作为 出色地 作为 我 .

听力跟我一样好。

[wen] [aɪ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][bed] ,
When I go up to bed ,
什么时候 我 去 向上 到 床 ,

当我上床睡觉时，

[mɑː] [steɪz] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'waɪl] ;
Ma stays by me awhile ;
马 停留 经过 我 一会儿 ;

妈妈在我身边待了一会儿；

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [gɒd] [kiːp] [ðiː] [seɪf] [ænd; ənd] [gʊd] ,
She says , “ God keep thee safe and good ,
她 说道 , “ 上帝 保持 你 安全的 和 好的 ,

她说：“愿上帝保佑你平安健康。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [æn] [laɪl] .
My little Anne Lyle .
我的 小的 安妮 莱尔 .

我的小安妮·莱尔。

” ['mɛriz] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]

”	Mary's	scholars	were	all	very	still	and	attentive	while	she	was	reading	to
”	玛丽的	学者们	是	全部	非常	仍然	和	细心	尽管	她	曾是	阅读	到

[ðem; ðəm][ə'baʊt] [æn] [laɪl] ,

them	about	Anne	Lyle	,
他们	关于	安妮	莱尔	,

“玛丽给学生们朗读安妮·莱尔的故事时，他们都安静而专注地听着。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	she	had	finished	it	,
和	什么时候	她	有	完成的	它	,

当她写完之后，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['hæri] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æn] [laɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] , ['hæpi] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ?

she	asked	Harry	if	he	did	not	think	Anne	Lyle	was	a	useful	,	happy	,	little	girl	?
她	问	哈里	如果	他	做过	不是	思考	安妮	莱尔	曾是	一个	有用	,	快乐的	,	小的	女孩	?

她问哈利，他是否认为安妮·莱尔是一个有用、快乐的小女孩?

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] ,

She	waited	on	her	mother	,	and	walked	in	the	garden	with	her	blind	,
她	等待	在	她	母亲	,	和	步行	在	这	花园	和	她	瞎的	,

她服侍母亲，并拄着盲杖在花园里散步。

[əʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] kept25

old	grandfather	,	and	put	away	his	hat	and	cane	for	him	,	and	kept25
老的	祖父	,	和	放	离开	他的	帽子	和	甘蔗	为了	他	,	和	kept25

把老爷爷的帽子和拐杖收好，并帮他保管好。25

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['kwaɪət] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [tu:] ,

her	little	brother	quiet	;	and	she	was	a	kind	little	girl	too	,
她	小的	兄弟	安静的	;	和	她	曾是	一个	种类	小的	女孩	也	,

她的小弟弟很安静；她自己也是个善良的小女孩。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [kʊk] ,

for	she	took	something	good	to	the	sick	cook	,
为了	她	采取	某物	好的	到	这	生病的	厨师	,

因为她给生病的厨娘带了些好东西。

[ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['peniz] [tu:; tə] [baɪ] ['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

and	saved	some	of	her	pennies	to	buy	shoes	for	a	poor
和	已保存	一些	的	她	便士	到	买	鞋	为了	一个	贫穷的

['begə(r)] .

beggar	.
乞丐	.

她省下一些零钱，给一个穷乞丐买了双鞋。

['hæri] [sed] , “ [jes] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nju:] [haʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] [tu:] .

Harry	said	,	“	Yes	:	and	if	I	knew	how	,	I	would	like	to	be	useful	too	.
哈里	说	,	“	是的	:	和	如果	我	知道	如何	,	我	会	喜欢	到	是	有用	也	.

哈利说：“是的，如果我知道该怎么做，我也想发挥作用。”

” ['meəri] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [meɪts] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [spʌndʒ] ,

”	Mary	reminded	him	that	one	of	his	school	-	mates	had	lost	her	sponge	,
”	玛丽	提醒	他	那	一	的	他的	学校	-	伙伴们	有	丢失的	她	海绵	,

玛丽提醒他，他的一位同学弄丢了海绵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌb] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪt] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [strəʊks] [ðæt]

and	when	she	wanted	to	rub	from	her	slate	some	crooked	strokes	that
和	什么时候	她	通缉	到	擦	从	她	石板	一些	歪	笔画	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

she	had	made	,
她	有	制成	,

当她想擦掉石板上一些画歪的笔触时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː]

she	asked	Harry	for	his	sponge	,	and	he	had	refused	to	lend	it
她	问	哈里	为了	他的	海绵	,	和	他	有	拒绝	到	借	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她向哈利借海绵，但哈利拒绝借给她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

because	he	wanted	it	himself	.
因为	他	通缉	它	他自己	.

因为他自己想要。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] , [ðen] , ['hæri] , ” [sed] ['meəri] ,

“	You	might	have	been	useful	,	then	,	Harry	,	”	said	Mary	,
“	你	可能	有	到过	有用	,	然后	,	哈里	,	”	说	玛丽	,

“那你或许就能派上用场了，哈利，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

“	but	you	did	not	choose	to	be	so	.
“	但	你	做过	不是	选择	到	是	所以	.

但你并非自愿如此。

” ['hæri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

”	Harry	hung	his	head	and	looked	ashamed	;	but	presently	he	ran	away	to
”	哈里	悬挂	他的	头	和	看起来	羞愧	;	但	目前	他	跑	离开	到

[hɪz; ɪz][desk] , and26

his	desk	,	and26
他的	桌子	,	and26

哈利低下了头，看起来很羞愧；但随即他跑到书桌前，26

[brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪli] ['fɒrɪstə(r)] ;

brought	out	his	sponge	,	and	gave	it	to	Lily	Forester	;
带来	出去	他的	海绵	,	和	给予	它	到	百合	林务员	;

他拿出海绵，递给了莉莉·福雷斯特；

([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .)

(	for	that	was	the	little	girl's	name	who	had	asked	him	for	it	.	)
(	为了	那	曾是	这	小的	女孩们	姓名	WHO	有	问	他	为了	它	.	)

（因为那是向他要东西的小女孩的名字。）

['lɪli] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæri] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ɒf] ['naɪsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

Lily	said	,	“	Thank	you	,	Harry	,	”	and	she	cleaned	her	slate	off	nicely	with	it
百合	说	,	“	感谢	你	,	哈里	,	”	和	她	已清洗	她	石板	离开	很好	和	它

,

,

,

莉莉说：“谢谢你，哈利。”然后她用石板把石板擦干净了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

and	gave	it	back	to	him	.
和	给予	它	后退	到	他	.

然后把它还给了他。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [strəʊkt] ['hæriz] [heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

His	teacher	stroked	Harry's	hair	with	her	hand	,	and	said	,
他的	老师	抚摸	哈利的	头发	和	她	手	,	和	说	,

他的老师用手抚摸着哈利的头发，说道：

“ [naʊ] , [hæz; həz][nɒt][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ?

“	Now	,	has	not	my	little	boy	of	four	years	old	learned	to	be	useful	?
“	现在	,	有	不是	我的	小的	男生	的	四	年	老的	学习	到	是	有用	?

“现在，我四岁的小男孩难道还没有学会做个有用的人吗？”

" ['hæri] [hɪd][hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [hed] [bɪ'haɪnd] ['mɛriz] ['eɪprən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntsˌ]
" **Harry hid his curly head behind Mary's apron for a few moments ,**
" 哈里 隐藏 他的 卷曲 头 在后面 玛丽的 围裙 为了 一个 很少 时刻 ,

哈利把卷曲的脑袋藏在玛丽的围裙后面好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pi:p] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [ment]
and then he peeped up into her kind face , and she knew he meant
和 然后 他 偷窥 向上 进入 她 种类 脸 , 和 她 知道 他 意思是

然后他抬起头，凝视着她慈祥的脸庞，她知道他的意思。

[jes] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .
Yes , though he did not say any thing .
是的 , 尽管 他 做过 不是 说 任何 事物 .

是的，虽然他什么也没说。

" [əʊ] , " [sed] ['meəri] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæri] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ;
" Oh , " said Mary , " my little Harry has discovered that he can be useful ;
" 哦 , " 说 玛丽 , " 我的 小的 哈里 有 发现 那 他 能 是 有用 ;

"哦，"玛丽说，"我的小哈利发现自己也能派上用场；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] . " -
and that when he is useful , he is happy . " 27
和 那 什么时候 他 是 有用 , 他 是 快乐的 . " -

当他有用的时候，他就会感到快乐。"27

['hæri] ['skæmpə] [ɒf] , [ænd; ənd][sæt][kləʊz][baɪ] ['lɪli] ['fɒrɪstə(r)] [tɪl] [sku:l] [wɒz; wəz][aʊt] .
Harry scampered off , and sat close by Lily Forester till school was out .
哈里 四处逃窜 离开 , 和 卫星 关闭 经过 百合 林务员 直到 学校 曾是 出去 .

哈利飞快地跑开了，一直坐在莉莉·福雷斯特旁边，直到放学。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɛriz] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:(r)]
In the afternoon , Mary's scholars were all collected around the school - room door
在 这 下午 , 玛丽的 学者们 是 全部 集 大约 这 学校 - 房间 门
[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .
before she arrived .
前 她 到达的 .

下午，玛丽的学生们在她到达之前都聚集在教室门口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
As soon as they saw her coming , they ran to meet her ,
作为 很快 作为 他们 锯 她 未来 , 他们 跑 到 见面 她 ,

他们一看到她走过来，就跑过去迎接她。

[ænd; ənd] ['su:zn] [fi:ld] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and Susan Field brought a bunch of beautiful flowers for her .
和 苏珊 场地 带来 一个 束 的 美丽的 花朵 为了 她 .

苏珊·菲尔德还给她带了一束漂亮的鲜花。

['meəri][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] ['su:zn] ,
Mary was very fond of flowers , and she thanked Susan ,
玛丽 曾是 非常 喜爱 的 花朵 , 和 她 谢谢 苏珊 ,

玛丽非常喜欢花，她感谢了苏珊。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lərz] [seɪk] .
and said she would keep them in water for her little scholar's sake .
和 说 她 会 保持 他们 在 水 为了 她 小的 学者的 清酒 .

她说，为了她的小学者，她会把它们放在水里保存。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [vɑ:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
Then she took a china vase which she kept for flowers ,
然后 她 采取 一个 中国 花瓶 哪个 她 保留 为了 花朵 ,

然后她拿出一个用来插花的瓷瓶，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lərz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	allowed	all	her	scholars	to	go	with	her	down	to	the	spring
和	允许	全部	她	学者们	到	去	和	她	向下	到	这	春天

[fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ;

for	fresh	water	;
为了	新鲜的	水	;

她允许所有学生和她一起到泉水边取水；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [vɑ:z] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	she	filled	the	vase	with	water	and	arranged	the	flowers	,	and	then
和	她	已填	这	花瓶	和	水	和	安排	这	花朵	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她往花瓶里倒满水，插上花，然后说道：

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] . ” -

“	Now	we	will	all	go	to	school	,	and	enjoy	them	together	.	”	28
“	现在	我们	将要	全部	去	到	学校	,	和	享受	他们	一起	.	”	-

“现在我们都要去上学了，一起享受学习的乐趣。”28

[θri:] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ['meəri] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lərz] [tu:; tə] [səʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] ,

Three	afternoons	in	the	week	Mary	taught	her	scholars	to	sew	,	and	knit	,
三	下午	在	这	星期	玛丽	教授	她	学者们	到	缝	,	和	针织	,

玛丽每周有三个下午教她的学生们缝纫和编织。

[ænd; ənd] [wɜ:k] ['sæmpləz] [ɒn]['kænvəs] .

and	work	samplers	on	canvas	.
和	工作	采样器	在	帆布	.

以及画布上的作品样本。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt]

She	thought	every	little	girl	should	know	how	to	use	the	needle	,	and	cut	out
她	想法	每一个	小的	女孩	应该	知道	如何	到	使用	这	针	,	和	切	出去

['gɑ:mənts] .

garments	.
服装	.

她认为每个小女孩都应该学会用针线缝制衣服。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

Then	,	when	she	grew	up	to	be	a	woman	,	she	could	keep	her	own
然后	,	什么时候	她	生长	向上	到	是	一个	女士	,	她	可以	保持	她	自己的

['wɔ:drəʊb] ['ni:tli] ,

wardrobe	neatly	,
衣柜	整齐地	,

等她长大成人，成为女人后，她就可以把自己的衣橱整理得井井有条了。

[ænd; ənd][bi:; bi]['helpf(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] ,

and	be	helpful	in	her	family	besides	;	and	if	she	had	leisure	,
和	是	有帮助	在	她	家庭	除了	;	和	如果	她	有	闲暇	,

此外，她还要帮助家里人；如果她有空闲时间，

['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['səʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

after	doing	her	share	of	the	family	sewing	,	she	could	teach	poor	little
后	正在做	她	分享	的	这	家庭	缝纫	,	她	可以	教	贫穷的	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她做完家里的缝纫活后，还能教穷苦的孩子们缝纫。

[ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][əʊld] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **make** **garments** **for** **the** **sick** **and** **old** **,** **who** **were** **not** **able** **to**
和 制作 服装 为了 这 生病的 和 老的 , WHO 是 不是 有能力的 到
[help] [ðəm'selvz] .
help **themselves** **.**
帮助 他们自己 .

并为那些无法自理的病人和老人缝制衣物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
This **was** **sewing** **afternoon** **.**
这 曾是 缝纫 下午 .

这是一个缝纫的下午。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [siːts] , ['meəri] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt]
As **soon** **as** **they** **were** **all** **in** **their** **seats** **,** **Mary** **took** **out** **a** **large** **work** **-** **basket**
作为 很快 作为 他们 是 全部 在 他们的 座位 , 玛丽 采取 出去 一个 大的 工作 - 篮子
,
,
,

众人落座后，玛丽拿出一个大工作篮。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] , ['naɪsli] [ræpt] [ʌp] ,
that **was** **filled** **with** **little** **parcels** **,** **nicely** **wrapped** **up** **,**
那 曾是 已填 和 小的 包裹 , 很好 包装 向上 ,

里面装满了包装精美的小包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l] .
and **the** **owner's** **name** **was** **written** **on** **each** **parcel** **.**
和 这 所有者的 姓名 曾是 书面 在 每个 包裹 .

每块地上都写着所有者的名字。

['lɪli] Forester29
Lily **Forester29**
百合 Forester29

莉莉·福雷斯特29

[ænd; ənd] ['hæri] [lɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['meəri][tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and **Harry** **Linn** **stood** **beside** **Mary** **to** **pass** **along** **the** **work** **as** **she** **gave** **it**
和 哈里 林恩 站立 旁 玛丽 到 经过 沿着 这 工作 作为 她 给予 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

哈里·林恩站在玛丽旁边，把她交给他们的工作传递下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][glæd]
They **were** **the** **youngest** **scholars** **in** **the** **school** **,** **and** **they** **were** **always** **glad**
他们 是 这 最小的 学者们 在 这 学校 , 和 他们 是 总是 高兴的
[wen] ['səʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] ,
when **sewing** **afternoon** **came** **,**
什么时候 缝纫 下午 来了 ,

他们是学校里年龄最小的学生，每到缝纫课的下午，他们总是很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help]['meəri] .
because **they** **could** **help** **Mary** **.**
因为 他们 可以 帮助 玛丽 .

因为他们可以帮助玛丽。

[wʌn] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hem] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [wʌn]

One	girl	had	a	pocket	handkerchief	to	hem	for	her	brother	;	one
一	女孩	有	一个	口袋	手帕	到	她们	为了	她	兄弟	;	一

[hæd; həd] [sʌm; səm] [pætʃ] - [wɜːk] ;

had	some	patch	-	work	;
有	一些	修补	-	工作	;

一个女孩要给弟弟缝边口袋手帕；一个女孩要做一些拼布；

[wʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] [ɪn] [krɒs] - [stɪtʃ] ; [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt]

one	was	working	a	Bible	-	cover	in	cross	-	stitch	;	one	was	learning	to	knit
一	曾是	在职的	一个	圣经	-	覆盖	在	叉	-	缝	;	一	曾是	学习	到	针织

[ə; eɪ] ['gɑːtə(r)] ;

a	garter	;
一个	袜带	;

一个在用十字绣绣圣经封皮；一个在学织平针；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['lɪliz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪprən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wɪtʃ] ['meəri]

and	little	Lily's	work	was	an	apron	for	her	doll	,	which	Mary
和	小的	莉莉的	工作	曾是	一个	围裙	为了	她	玩具娃娃	,	哪个	玛丽

[hæd; həd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

had	fitted	for	her	.
有	适配	为了	她	.

小莉莉的活儿是给她的娃娃做的围裙，是玛丽给她量身定做的。

[waɪl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ([ɪkˈsept] ['hæri] [lɪn] ,

While	the	girls	were	busied	at	their	work	,	the	boys	,	(	except	Harry	Linn	,
尽管	这	女孩们	是	忙碌	在	他们的	工作	,	这	男孩们	,	(	除了	哈里	林恩	,

女孩们忙着干活的时候，男孩们（除了哈里·林恩）

) [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dʒiˈɒgrəfi] ['les(ə)n] .

)	stood	up	to	say	a	geography	lesson	.
)	站立	向上	到	说	一个	地理	课	.

）站起来讲了一堂地理课。

[naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ridər] , [huːˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [haʊ] ['meni] [bɔɪz]

Now	,	my	little	readers	,	whoever	you	may	be	,	can	you	tell	how	many	boys
现在	,	我的	小的	读者	,	谁	你	可能	是	,	能	你	告诉	如何	许多	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] the30

were	in	the30
是	在	the30

现在，我的小读者们，无论你们是谁，你们能说出30岁那年有多少个男孩吗?

[dʒiˈɒgrəfi] [klɑːs] ?

geography	class	?
地理	班级	?

地理课?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] ['meəri] [hæd; həd] [eɪt] ['skɑːlərz] .

You	will	remember	Mary	had	eight	scholars	.
你	将要	记住	玛丽	有	八	学者们	.

你还记得玛丽有八位学生吗?

[riːd] ['əʊvə(r)] [haʊ] ['meni] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Read	over	how	many	girls	were	at	their	sewing	,	then	add	to	their
读	超过	如何	许多	女孩们	是	在	他们的	缝纫	,	然后	添加	到	他们的

['nʌmbə(r)] ['hæri] [lɪn] ,

number	Harry	Linn	,
数字	哈里	林恩	,

先看看有多少女孩在做缝纫活，然后把哈里·林恩也加进去。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] .

and	say	how	many	boys	were	in	the	class	.
和	说	如何	许多	男孩们	是	在	这	班级	.

并说明班上有多少个男生。

['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

Harry	and	Lily	,	somehow	or	other	,	always	had	their	little	heads	close	together	.
哈里	和	百合	,	不知何故	或者	其他	,	总是	有	他们的	小的	头部	关闭	一起	.

哈利和莉莉不知怎么的，总是把他们的小脑袋挨在一起。

['hæri] [laɪkt] [tuː; tə][help] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['lɪli] [laɪkt] [tuː; tə][help] ['hæri] .

Harry	liked	to	help	Lily	,	and	Lily	liked	to	help	Harry	.
哈里	喜欢	到	帮助	百合	,	和	百合	喜欢	到	帮助	哈里	.

哈利喜欢帮助莉莉，莉莉也喜欢帮助哈利。

['sʌmtaɪmz] , [laɪk]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] ['kwɒrəld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz]

Sometimes	,	like	other	little	children	,	they	quarrelled	;	but	they	soon	became	friends
有时	,	喜欢	其他	小的	孩子们	,	他们	争吵	;	但	他们	很快	成为	朋友们

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːdiz] [help] ;

again	without	any	body's	help	;
再次	没有	任何	身体的	帮助	;

有时，他们像其他小孩子一样吵架；但很快，无需任何人的帮助，他们又和好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [wʊd] [seɪ] , “ [kʌm] , ['lɪli] , [let][juː 'es] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

and	then	Harry	would	say	,	“	Come	,	Lily	,	let	us	kiss	and	make	up	.
和	然后	哈里	会	说	,	“	来	,	百合	,	让	我们	吻	和	制作	向上	.

然后哈利会说：“来吧，莉莉，让我们和好如初。”

” [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hæri] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['lɪli] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

”	This	afternoon	,	Harry	asked	leave	to	show	Lily	a	picture	-	book	which	his	father
”	这	下午	,	哈里	问	离开	到	展示	百合	一个	图片	-	书	哪个	他的	父亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

“今天下午，哈利请求允许他给莉莉看一本他父亲送给他的图画书。”

[ænd; ənd]['meəri][təʊld][hɪm][hiː; hi] [mait] [sɪt][baɪ] ['lɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

and	Mary	told	him	he	might	sit	by	Lily	,	as	soon	as	she	had	finished	a	-
和	玛丽	讲述	他	他	可能	坐	经过	百合	,	作为	很快	作为	她	有	完成的	一个	

finger's31	-

玛丽告诉他，等莉莉吃完手指饼干后，他就可以坐在莉莉旁边了。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hemɪŋ] .

length	of	hemming	.
长度	的	缝边	.

包边长度。

['hæri] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][kləʊz][tuː; tə] ['lɪli] ,

Harry	waited	till	the	sewing	was	done	,	and	then	he	sat	close	to	Lily	,
哈里	等待	直到	这	缝纫	曾是	完毕	,	和	然后	他	卫星	关闭	到	百合	,

哈利等到缝纫工作完成后，才挨着莉莉坐下。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

and	showed	her	his	picture	-	book	.
和	显示	她	他的	图片	-	书	.

他向她展示了他的图画书。

[fɜːst] [deɪ] .

First	Day	.
第一的	天	.

第一天。

[wʌn] [ɒv; əv] ['hæriz] ['pɪktʃəz] .
One **of** **Harry's** **Pictures** **.**
一 的 哈利的 图片 .

哈利的一幅画。

[piː] . - .
p **.** **31** **.**
p . - .

第31页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nest] ; [ænd; ənd] [wʌn]
There **was** **a** **picture** **of** **two** **little** **humming** **-** **birds** **and** **a** **nest** **;** **and** **one**
那里 曾是 一个 图片 的 二 小的 哼唱 - 鸟类 和 一个 巢 ; 和 一
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
of **a** **horse** **,**
的 一个 马 ,

有一张画着两只小蜂鸟和一个鸟巢的图片；还有一张画着一匹马的图片。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hæri] [təʊld] ['lɪli] ,
with **a** **boy** **and** **a** **bag** **of** **flour** **on** **his** **back** **;** **and** **Harry** **told** **Lily** **,**
和 一个 男生 和 一个 包 的 面粉 在 他的 后退 ; 和 哈里 讲述 百合 ,

他背着一个男孩和一袋面粉；哈利告诉莉莉：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] ,
the **little** **boy** **was** **coming** **home** **from** **the** **mill** **,**
这 小的 男生 曾是 未来 家 从 这 磨 ,

小男孩正从工厂回家，

[wɪð] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] ,
with **a** **bag** **of** **flour** **to** **make** **some** **cakes** **for** **supper** **;** **and** **Lily** **said** **,**
和 一个 包 的 面粉 到 制作 一些 蛋糕 为了 晚餐 ; 和 百合 说 ,

她带着一袋面粉，准备做些蛋糕当晚餐；莉莉说：

“ ['hæri] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪks] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ **Harry** **,** **I** **would** **like** **to** **have** **some** **of** **the** **cakes** **;** **wouldn't** **you** **?**
“ 哈里 , 我 会 喜欢 到 有 一些 的 这 蛋糕 ; 不会 你 ?

“哈利，我想吃些蛋糕，你不想吗？”

” ['hæriz] [bʊk] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Harry's** **book** **had** **more** **pictures** **than** **these** **two** **in** **it** **.**
” 哈利的 书 有 更多的 图片 比 这些 二 在 它 .

“哈利的书里的图片比这两张多。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepəd]
There **was** **one** **of** **a** **little** **girl** **feeding** **chickens** **,** **and** **one** **of** **a** **shepherd**
那里 曾是 一 的 一个 小的 女孩 喂养 鸡 , 和 一 的 一个 牧羊人
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
and **his** **sheep** **,**
和 他的 羊 ,

其中一幅画的是一个小女孩在喂鸡，另一幅画的是一个牧羊人和他的羊群。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tɒp] .
and **one** **of** **a** **boy** **spinning** **a** **famous** **top** **.**
和 一 的 一个 男生 旋转 一个 著名的 顶部 .

其中一张照片是一个男孩在旋转一个著名的陀螺。

['lɪli] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] girl32
Lily **liked** **the** **picture** **of** **the** **little** **girl32**
百合 喜欢 这 图片 的 这 小的 girl32

莉莉喜欢那张小女孩的照片32

['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [best] : [ænd; ənd] ['hæri] [laɪkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɒp]

feeding	**chickens**	**best**	**:**	**and**	**Harry**	**liked**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**boy**	**and**	**his**	**top**
喂养	鸡	最好的	:	和	哈里	喜欢	这	图片	的	这	男生	和	他的	顶部

[best] .

best	**.**
最好的	.

喂鸡最好：哈利最喜欢男孩穿着上衣的照片。

[ænd; ənd] ['hæri] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] ,

And	**Harry**	**said**	**to**	**Lily**	**,**
和	哈里	说	到	百合	,

哈利对莉莉说：

“ ['lɪli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pɪktʃə(r)][fɜːst] , [ðen] [ai] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ;

“	**Lily**	**,**	**if**	**you**	**will**	**look**	**at**	**my**	**picture**	**first**	**,**	**then**	**I**	**will**	**look**	**at**	**your**	**picture**	**;**
“	百合	,	如果	你	将要	看	在	我的	图片	第一的	,	然后	我	将要	看	在	你的	图片	;

“莉莉，如果你先看我的照片，我再看你的照片；

” [bʌt; bət] ['lɪli] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hæriz] ['pɪktʃə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

”	**but**	**Lily**	**was**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**Harry's**	**picture**	**;**	**and**	**she**	**said**	**it**
”	但	百合	曾是	疲劳的	的	寻找	在	哈利的	图片	;	和	她	说	它

[wɒz; wəz] ['ʌgli] ;

was	**ugly**	**;**
曾是	丑陋的	;

但莉莉看腻了哈利的照片；她说照片很丑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hæri] .

and	**she**	**moved**	**away**	**from**	**Harry**	**.**
和	她	已搬	离开	从	哈里	.

于是她搬离了哈利。

[ðɪs] [ə'fendɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)] ,

This	**offended**	**Harry**	**,**	**and**	**he**	**told**	**her**	**he**	**didn't**	**love**	**her**	**any**	**more**	**,**
这	被冒犯了	哈里	,	和	他	讲述	她	他	没有	爱	她	任何	更多的	,

这激怒了哈利，他告诉她他不再爱她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	**she**	**should**	**not**	**see**	**his**	**book**	**.**
和	她	应该	不是	看	他的	书	.

她不应该看他的书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [hɪm] .

And	**he**	**went**	**away**	**from**	**Lily**	**and**	**took**	**his**	**book**	**with**	**him**	**.**
和	他	去	离开	从	百合	和	采取	他的	书	和	他	.

于是他离开了莉莉，带着他的书走了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]

When	**the**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**been**	**saying**	**a**	**geography**	**lesson**	**,**	**had**	**taken**	**their**
什么时候	这	男孩们	,	WHO	有	到过	说	一个	地理	课	,	有	已采取	他们的

[siːts] ,

seats	**,**
座位	,

男孩们上完地理课后，都坐了下来。

['meəri] [kɔːld] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] .

Mary	**called**	**Harry**	**and**	**Lily**	**to**	**come**	**and**	**repeat**	**the**	**multiplication**	**table**	**.**
玛丽	称为	哈里	和	百合	到	来	和	重复	这	乘法	桌子	.

玛丽叫哈利和莉莉过来，让他们再背一遍乘法表。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , -

They	**did**	**not**	**come**	**when**	**they**	**were**	**called**	**,**	**33**
他们	做过	不是	来	什么时候	他们	是	称为	,	-

他们没有按时出现，33

[ænd; ənd]['meəri] [nju:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
and **Mary** **knew** **from** **their** **looks** **and** **behaviour** **,** **that** **they** **had** **been**
和 玛丽 知道 从 他们的 看起来 和 行为 , 那 他们 有 到过
['nɔ:ti] .
naughty **.**
淘气 .

玛丽从他们的表情和举止中看出，他们做了坏事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ['veri] ['maɪldli] ,
But **she** **only** **said** **to** **them** **again** **very** **mildly** **,**
但 她 仅有的 说 到 他们 再次 非常 轻微地 ,

但她只是再次非常平静地对他们说：

" [kʌm] , ['hæri] , [kʌm] ['lɪli] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst]['ri:ses; rɪ'ses] - [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]
" **Come** **,** **Harry** **,** **come** **Lily** **,** **—** **it** **is** **almost** **recess** **-** **time** **,** **and** **you** **have**
" 来 , 哈里 , 来 百合 , — 它 是 几乎 凹陷处 - 时间 , 和 你 有
[nɒt] [sed] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
not **said** **a** **lesson** **.**
不是 说 一个 课 .

"哈利，莉莉，快来吧——快到课间休息时间了，你们还没讲课呢。"

" ['hæri] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] , [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['saɪdˌwaɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['lɪli]
" **Harry** **came** **along** **very** **slowly** **,** **at** **first** **,** **and** **looking** **sidewise** **to** **see** **if** **Lily**
" 哈里 来了 沿着 非常 缓慢地 , 在 第一的 , 和 寻找 横向 到 看 如果 百合
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:] .
was **coming** **too** **.**
曾是 未来 也 .

"哈利一开始走得很慢，还不时侧目看看莉莉是不是也跟过来了。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)] ['teɪblz] .
At **length** **she** **took** **her** **place** **beside** **him** **,** **but** **they** **missed** **their** **tables** **.**
在 长度 她 采取 她 地方 旁 他 , 但 他们 错过 他们的 表格 .

最后她坐在他旁边，但他们错过了自己的桌子。

[ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
They **knew** **they** **had** **done** **wrong** **,** **and** **they** **felt** **very** **unhappy** **,**
他们 知道 他们 有 完毕 错误的 , 和 他们 毛毡 非常 不开心 ,

他们知道自己做错了，感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['teɪblz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [kə'rektli] .
and **they** **did** **not** **think** **enough** **about** **their** **tables** **to** **answer** **correctly** **.**
和 他们 做过 不是 思考 足够的 关于 他们的 表格 到 回答 正确 .

他们没有认真思考表格内容，所以没有给出正确答案。

[wen] [ðə; ði] ['skɑ:ləz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] - [taɪm] , ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd] [nɒt]
When **the** **scholars** **went** **out** **to** **play** **at** **recess** **-** **time** **,** **Harry** **and** **Lily** **did** **not**
什么时候 这 学者们 去 出去 到 玩 在 凹陷处 - 时间 , 哈里 和 百合 做过 不是
[swɪŋ] ,
swing **,**
摇摆 ,

课间休息时，同学们出去玩耍，哈利和莉莉没有荡秋千。

[ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and **run** **,** **and** **play** **with** **one** **another** **.**
和 跑步 , 和 玩 和 一 其他 .

他们奔跑嬉戏。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðəm'selvz] . -
They **walked** **about** **apart** **,** **and** **they** **hardly** **knew** **what** **to** **do** **with** **themselves** **.** **34**
他们 步行 关于 除 , 和 他们 几乎 知道 什么 到 做 和 他们自己 . -

他们各自走来走去，几乎不知道该如何打发时间。34

['hæriz] ['brʌðə(r)] [tʃɑ:lz] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɑ:st] - ['seɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

Harry's	brother	Charles	went	and	got	his	fast	-	sailing	little	boat	,
哈利的	兄弟	查尔斯	去	和	得到	他的	快速地	-	帆船	小的	船	,

哈利的哥哥查尔斯去取了他那艘航速很快的小船。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [tu:; tə] ['meəri] ,

and	ran	back	to	the	school	-	house	to	Mary	,
和	跑	后退	到	这	学校	-	房子	到	玛丽	,

然后跑回学校去找玛丽，

[tu:; tə] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [prɪnt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] , " [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [wɪtʃ] .

to	ask	her	to	print	on	it	in	large	letters	,	"	The	Water	-	witch	.
到	问	她	到	打印	在	它	在	大的	信件	,	"	这	水	-	巫婆	.

请她用大字在上面印上"水女巫"。

" ['meəri] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] ,

"	Mary	laid	down	her	work	and	took	a	pen	and	did	it	for	him	immediately	,
"	玛丽	铺设	向下	她	工作	和	采取	一个	笔	和	做过	它	为了	他	立即地	,

玛丽放下手中的工作，拿起笔，立刻为他写下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] ,

and	he	said	,	"	I	thank	you	,	"	and	then	he	ran	away	,	and	all	the	scholars	,
和	他	说	,	"	我	感谢	你	,	"	和	然后	他	跑	离开	,	和	全部	这	学者们	,

他说："谢谢你们"，然后就跑开了，所有的学者都.....

([bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ,) ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

(	boys	and	girls	,	)	after	him	,	down	to	the	spring	,
(	男孩们	和	女孩们	,	)	后	他	,	向下	到	这	春天	,

（男孩和女孩们）跟着他，一直走到泉水边，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

to	see	how	the	boat	looked	upon	the	water	.
到	看	如何	这	船	看起来	之上	这	水	.

看看船在水面上的样子。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [ɒv; əv] [boʊts] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	sailed	beautifully	,	and	there	was	quite	a	little	fleet	of	boats	behind	her	,
她	航行	非常漂亮	,	和	那里	曾是	相当	一个	小的	舰队	的	船	在后面	她	,

她航行得非常漂亮，身后还有一小队船只跟随。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['wɔ:tə(r)] - [wɪtʃ] " [went] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

but	the	"	Water	-	witch	"	went	ahead	of	them	all	.
但	这	"	水	-	巫婆	"	去	前方	的	他们	全部	.

但"水女巫"走在了她们前面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .

While	they	were	watching	the	boats	the	bell	rang	for	school	.
尽管	他们	是	观看	这	船	这	钟	响铃	为了	学校	.

他们正看着船只的时候，学校的铃声响了。

[ðen] [tʃɑ:lz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [tʊk] [ðeə(r)] [hu:ps] ,

Then	Charles	took	his	little	boats	,	and	all	the	boys	and	girls	took	their	hoops	,
然后	查尔斯	采取	他的	小的	船	,	和	全部	这	男孩们	和	女孩们	采取	他们的	篮球	,

[ænd; ənd][rəʊps] , -

and	ropes	,	35
和	绳索	,	-

然后查尔斯带上了他的小船，所有的男孩女孩都带上了他们的铁环和绳子，35

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:l] - [haʊs] ,

and	all	their	playthings	,	and	put	them	into	a	little	tool	-	house	,
和	全部	他们的	玩具	,	和	放	他们	进入	一个	小的	工具	-	房子	,

把他们所有的玩具都放进一个小工具房里。

[wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [lɪnz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ; [ænd; ənd]

which	Charles	Linn's	father	allowed	them	to	use	for	that	purpose	;	and
哪个	查尔斯	林恩的	父亲	允许	他们	到	使用	为了	那	目的	;	和

['meəri] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] ,

Mary	made	a	rule	,
玛丽	制成	一个	规则	,

查尔斯·林恩的父亲允许他们将此用于此目的；玛丽制定了一条规则，

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

that	every	thing	must	be	put	into	its	proper	place	,
那	每一个	事物	必须	是	放	进入	它是	恰当的	地方	,

所有东西都必须放在它应该在的地方。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [lɒst] .

so	that	even	their	playthings	should	not	be	lost	.
所以	那	甚至	他们的	玩具	应该	不是	是	丢失的	.

这样，就连他们的玩具也不会丢失。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

Then	they	all	came	back	to	school	.
然后	他们	全部	来了	后退	到	学校	.

然后他们都回到了学校。

['meəri][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Mary	was	there	waiting	for	them	.
玛丽	曾是	那里	等待	为了	他们	.

玛丽在那里等着他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

She	had	not	gone	out	with	them	this	afternoon	,
她	有	不是	已消失	出去	和	他们	这	下午	,

她今天下午没有和他们一起出去。

[bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [sku:l] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [wɜ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə][set] ['kɒpiz] ,

but	had	stayed	in	school	to	fit	the	girls	'	work	,	and	to	set	copies	,
但	有	入住	在	学校	到	合身	这	女孩们	-	工作	,	和	到	放	副本	,

但为了配合女儿们的作业和排版，他仍然留在学校。

[ɪn] [bʊks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [hu:] [ju:st] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ɒn] [sleɪts] , [fɔ:(r); fə(r)]

in	books	,	for	the	scholars	who	used	pen	and	ink	,	and	on	slates	,	for
在	图书	,	为了	这	学者们	WHO	用过的	笔	和	墨水	,	和	在	石板	,	为了

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌnz] .

the	smaller	ones	.
这	较小的	一个	.

学者们用笔墨在书本上书写，而年纪较小的人则用石板书写。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [pleɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tu:; tə] [ri:d] ,

When	they	returned	from	play	,	she	called	them	up	,	one	by	one	,	to	read	,
什么时候	他们	返回	从	玩	,	她	称为	他们	向上	,	一	经过	一	,	到	读	,

他们玩耍回来后，她把他们一个个叫上来读书。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['skɒlə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]

and	after	each	scholar	had	done	reading	,	he	went	to	his	desk	and
和	后	每个	学者	有	完毕	阅读	,	他	去	到	他的	桌子	和

[rəʊt] [ə; eɪ]['kɒpi] ;

wrote	a	copy	;
写道	一个	复制	;

每位学者读完后，都会回到自己的书桌前抄录一份；

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [sed] , -

and	then	Mary	said	,	36
和	然后	玛丽	说	,	-

然后玛丽说，36

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɜːk] .

“	It	is	now	time	to	put	up	work	.
“	它	是	现在	时间	到	放	向上	工作	.

“现在是时候拿出成果了。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	girls	all	rolled	up	their	work	,	and	pinned	their	names	on	it	,
”	这	女孩们	全部	滚动	向上	他们的	工作	,	和	已置顶	他们的	姓名	在	它	,

女孩们都把自己的作品卷起来，并在上面别上自己的名字。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][hændz] [tɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði]

and	held	it	in	their	hands	till	Harry	and	Lily	should	come	to	get	the
和	握住	它	在	他们的	双手	直到	哈里	和	百合	应该	来	到	得到	这

['dɪfrənt] ['pɑːslz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ;

different	parcels	and	put	them	in	the	large	work	-	basket	;
不同的	包裹	和	放	他们	在	这	大的	工作	-	篮子	;

他们把包裹拿在手里，直到哈利和莉莉过来取走不同的包裹，然后把它们放进大工作篮里；

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] ,

but	as	Harry	and	Lily	had	been	naughty	,
但	作为	哈里	和	百合	有	到过	淘气	,

但由于哈利和莉莉很淘气，

['meəri][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ;

Mary	did	not	ask	them	to	do	it	this	time	;
玛丽	做过	不是	问	他们	到	做	它	这	时间	;

这次玛丽没有要求他们这样做；

[səʊ] ['evri] [gɜːl][pʊt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

so	every	girl	put	away	her	own	work	.
所以	每一个	女孩	放	离开	她	自己的	工作	.

所以每个女孩都把自己的作品收起来。

['lɪli] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][fəʊld][ʌp] [hɜːz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][əˈweɪ] ['niːtli] ,

Lily	had	not	learned	to	fold	up	hers	,	and	put	it	away	neatly	,
百合	有	不是	学习	到	折叠	向上	她的	,	和	放	它	离开	整齐地	,

莉莉还没学会把纸巾叠好，整齐地收起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	she	usually	brought	it	to	Mary	,	and	said	,
和	她	通常	带来	它	到	玛丽	,	和	说	,

她通常会把东西拿给玛丽，然后说：

“ [pliːz] , ['meəri] , [fəʊld][ʌp] [maɪn] ? ” [ænd; ənd]['meəri]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Please	,	Mary	,	fold	up	mine	?	”	and	Mary	folded	it	up	for	her	,
“	请	,	玛丽	,	折叠	向上	矿	?	”	和	玛丽	折叠	它	向上	为了	她	,

“玛丽，请帮我把这本叠好好吗？”玛丽帮她叠好了。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['ɔ:lweɪz] [wɒtʃt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [lɜ:n] .

and	Lily	always	watched	how	it	was	done	,	so	that	she	might	learn	.
和	百合	总是	观看	如何	它	曾是	完毕	,	所以	那	她	可能	学习	.

莉莉总是观察别人是怎么做的，以便学习。

[wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] .

We	can	learn	a	great	deal	by	the	right	use	of	our	eyes	.
我们	能	学习	一个	伟大的	交易	经过	这	正确的	使用	的	我们的	眼睛	.

我们可以通过正确运用眼睛来学习很多东西。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['lɪli] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] to37

This	afternoon	Lily	brought	her	work	to37
这	下午	百合	带来	她	工作	to37

今天下午莉莉把她的工作带到了37号

['meəri] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] ['meəri] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

Mary	,	and	turned	away	her	head	,	while	Mary	put	it	away	,
玛丽	,	和	转向	离开	她	头	,	尽管	玛丽	放	它	离开	,

玛丽转过头去，玛丽把东西收了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

but	she	did	not	say	“	thank	you	,	”	as	usual	.
但	她	做过	不是	说	“	感谢	你	,	”	作为	通常	.

但她没有像往常一样说“谢谢”。

['meəri] [naʊ] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [desks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] .

Mary	now	went	round	to	see	if	all	the	desks	were	in	order	.
玛丽	现在	去	圆形的	到	看	如果	全部	这	桌子	是	在	命令	.

玛丽随后巡视了一遍，查看所有桌子是否都摆放整齐。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['kæri] ['di:kən] , [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

One	little	girl	,	Carry	Deacon	,	said	her	desk	would	not	hold	all	her	things	,
一	小的	女孩	,	携带	执事	,	说	她	桌子	会	不是	抓住	全部	她	事物	,

一个名叫凯莉·迪肯的小女孩说她的桌子放不下她所有的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ;

and	she	tried	her	best	to	get	them	all	in	,	but	she	could	not	;
和	她	尝试	她	最好的	到	得到	他们	全部	在	,	但	她	可以	不是	;

她尽力想把它们全都放进去，但她做不到；

[səʊ]['meəri] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

so	Mary	went	to	her	and	had	her	to	take	every	thing	out	of
所以	玛丽	去	到	她	和	有	她	到	拿	每一个	事物	出去	的

[ðə; ði] [desk] [fɜ:st] ,

the	desk	first	,
这	桌子	第一的	,

于是玛丽去找她，让她先把桌子里的东西全部拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd]

and	then	she	showed	her	how	to	arrange	her	reading	book	and
和	然后	她	显示	她	如何	到	安排	她	阅读	书	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [bʊk] ,

her	spelling	book	,
她	拼写	书	,

然后她教她如何整理阅读书和拼写书。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] , [ɔ:l][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,

and	her	other	books	,	all	on	one	side	of	the	desk	,
和	她	其他	图书	,	全部	在	一	边	的	这	桌子	,

她的其他书籍都堆放在桌子的一侧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]

and	her	slate	on	the	other	side	;	and	then	there	was	plenty	of	room
和	她	石板	在	这	其他	边	;	和	然后	那里	曾是	很多	的	房间

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

她的石板在另一边；然后就有足够的空间容纳所有人了。

['meəri] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['skɑːlərz] [desk] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ;

Mary	looked	into	every	scholar's	desk	,	to	see	that	it	was	neatly	arranged	;
玛丽	看起来	进入	每一个	学者的	桌子	,	到	看	那	它	曾是	整齐地	安排	;

玛丽查看了每位学者的书桌，发现书桌上的书籍都摆放得井井有条；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] some38

and	if	she	found	it	out	of	order	,	she	would	point	to	some38
和	如果	她	成立	它	出去	的	命令	,	她	会	观点	到	some38

如果她发现顺序有误，她会指出一些问题。38

[lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['mænt(ə)l] - [piːs] .

large	letters	that	were	printed	over	the	mantel	-	piece	.
大的	信件	那	是	打印	超过	这	壁炉架	-	片	.

壁炉架上方印着大大的字母。

“ [wʊd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ?

“	Would	my	little	readers	like	to	know	what	those	large	letters	were	?
“	会	我的	小的	读者	喜欢	到	知道	什么	那些	大的	信件	是	?

“我的小读者们想知道那些大字是什么吗？”

” [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

”	I	will	tell	them	.
”	我	将要	告诉	他们	.

我会告诉他们。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] ,

A	PLACE	FOR	EVERY	THING	,
一个	地方	为了	每一个	事物	,

每样东西都有它该放的地方，

[ænd; ənd]

AND
和

和

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

EVERY	THING	IN	ITS	PLACE	.
每一个	事物	在	它是	地方	.

一切井然有序。

[ɪf] ['mɛriz] ['skɑːlərz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help] [ðem; ðəm] ,

If	Mary's	scholars	wanted	her	aid	about	any	thing	,	she	would	always	help	them	,
如果	玛丽的	学者们	通缉	她	援助	关于	任何	事物	,	她	会	总是	帮助	他们	,

如果玛丽的学生们在任何事情上需要她的帮助，她总是会尽力帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

and	they	knew	that	she	never	required	any	thing	of	them	,	which	could	not
和	他们	知道	那	她	绝不	必需的	任何	事物	的	他们	,	哪个	可以	不是

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

他们知道她从未向他们提出过任何要求，这是不可能做到的。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] ,

At	the	close	of	every	afternoon	school	,
在	这	关闭	的	每一个	下午	学校	,

每天下午放学时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛriz] ['præktɪs] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	was	Mary's	practice	to	gather	her	little	flock	round	her	,
它	曾是	玛丽的	实践	到	收集	她	小的	群	圆形的	她	,

玛丽习惯于把她的小羊群聚集在她身边。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	read	to	them	out	of	the	Bible	.
和	读	到	他们	出去	的	这	圣经	.

然后给他们读圣经。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] very39

Sometimes	,	when	the	weather	was	very39
有时	,	什么时候	这	天气	曾是	very39

有时，当天气非常恶劣时39

[wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

warm	,	she	took	them	out	into	the	woods	,
温暖的	,	她	采取	他们	出去	进入	这	树林	,

她觉得天气暖和，就带着他们去了树林里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [triː] .

and	sat	down	with	them	on	the	grass	under	a	large	oak	tree	.
和	卫星	向下	和	他们	在	这	草	在下面	一个	大的	橡木	树	.

然后和他们一起坐在大橡树下的草地上。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [riːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] ['meəri] ,

They	liked	to	go	out	of	doors	to	read	;	for	they	loved	Mary	,
他们	喜欢	到	去	出去	的	门	到	读	;	为了	他们	喜爱	玛丽	,

他们喜欢到户外读书；因为他们爱玛丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] [triː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd]

and	they	could	sit	very	close	to	her	under	the	oak	tree	while	she	read
和	他们	可以	坐	非常	关闭	到	她	在下面	这	橡木	树	尽管	她	读

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们可以坐在橡树下，挨着她，听她读书。

['edi] ['fɒrɪstə(r)] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

Eddy	Forester	said	he	liked	to	read	out	of	doors	,
涡流	林务员	说	他	喜欢	到	读	出去	的	门	,

埃迪·福雷斯特说他喜欢在户外读书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

for	it	seemed	as	if	God	was	listening	,	up	in	the	sky	.
为了	它	似乎	作为	如果	上帝	曾是	聆听	,	向上	在	这	天空	.

因为仿佛上帝在天上聆听着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	was	a	very	warm	afternoon	,	and	Mary	said	she	would	read	under	the
它	曾是	一个	非常	温暖的	下午	,	和	玛丽	说	她	会	读	在下面	这

[əʊk] [triː] .

oak	tree	.
橡木	树	.

那是一个非常温暖的下午，玛丽说她要在橡树下看书。

['edi] ['fɒrɪstə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] ,

Eddy	**Forester**	**carried**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**when**	**they**	**were**	**all**	**seated**	**,**
涡流	林务员	携带	这	圣经	,	和	什么时候	他们	是	全部	坐着	,

埃迪·福雷斯特拿着《圣经》，等大家都坐好后，

['meəri] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] ,

Mary	**read**	**to**	**them**	**the**	**history**	**of**	**little**	**Samuel**	**,**
玛丽	读	到	他们	这	历史	的	小的	塞缪尔	,

玛丽给他们读了小塞缪尔的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]

and	**how**	**his**	**heavenly**	**Father**	**called**	**him**	**when**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**in**	**the**
和	如何	他的	天上	父亲	称为	他	什么时候	他	躺	向下	到	睡觉	在	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

以及当他躺在圣殿里睡觉时，天父是如何呼唤他的。

['ɑ:ftə(r)]['meəri][hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ] , ['edi] ['fɒrɪstə(r)] [ɑ:skt] , [waɪ] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] [went] [tu:; tə]

After	**Mary**	**had**	**done**	**reading**	**,**	**Eddy**	**Forester**	**asked**	**,**	**why**	**little**	**Samuel**	**went**	**to**
后	玛丽	有	完毕	阅读	,	涡流	林务员	问	,	为什么	小的	塞缪尔	去	到

Eli40

Eli40
Eli40

玛丽读完后，埃迪·福雷斯特问道，为什么小塞缪尔要去以利那里?

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm] ?

to	**inquire**	**if**	**he**	**called**	**him**	**,**	**when**	**it**	**was**	**the**	**Lord**	**that**	**called**	**him**	**?**
到	查询	如果	他	称为	他	,	什么时候	它	曾是	这	主	那	称为	他	?

问他是否是被他呼召的，明明是主呼召了他?

['meəri] [sed] , “ ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Mary	**said**	**,**	**“**	**Samuel**	**was**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**,**
玛丽	说	,	“	塞缪尔	曾是	一个	非常	小的	男生	,

玛丽说：“塞缪尔当时还是个很小的男孩，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] .

and	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Lord**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**.**
和	他	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	主	WHO	有	说	到	他	.

他并不知道与他说话的是主。

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)]['ɒf(ə)n] [spi:ks] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

Our	**heavenly**	**Father**	**often**	**speaks**	**to**	**little**	**children**	**now**	**by**	**his**	**good**	**Spirit**	**,**
我们的	天上	父亲	经常	说话	到	小的	孩子们	现在	经过	他的	好的	精神	,

我们的天父现在经常通过圣灵与小孩子说话，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [spi:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

when	**they**	**are**	**too**	**young**	**to**	**understand**	**who**	**it**	**is**	**that**	**speaks**	**to**	**them**	**.**
什么时候	他们	是	也	年轻的	到	理解	WHO	它	是	那	说话	到	他们	.

当他们年纪太小，无法理解是谁在和他们说话时。

“ [wen] [wi:; wi][du:; də] [raɪt] , [wi:; wi] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , - [wel]

“ When	**we**	**do**	**right**	**,**	**we**	**feel**	**something**	**which**	**seems**	**to**	**say**	**to**	**us**	**,**	**' Well**
“ 什么时候	我们	做	正确的	,	我们	感觉	某物	哪个	似乎	到	说	到	我们	,	- 出色地

[dʌn] !

done	**!**
完毕	!

“当我们做对了事时，我们会感觉到某种声音似乎在对我们说：‘做得好！’”

- [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:; də] [rɒŋ] ,

'	**and**	**then**	**we**	**are**	**happy**	**;**	**and**	**when**	**we**	**do**	**wrong**	**,**
-	和	然后	我们	是	快乐的	;	和	什么时候	我们	做	错误的	,

然后我们就快乐了；而当我们做错事时，

[wiː; wi] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] ,

we	feel	something	which	seems	to	say	to	us	that	it	is	wrong	,
我们	感觉	某物	哪个	似乎	到	说	到	我们	那	它	是	错误的	,

我们感觉某种东西在告诉我们，这样做是错误的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] . ”

and	then	we	are	unhappy	.	”
和	然后	我们	是	不开心	.	”

然后我们就不开心了。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈsuːzn] [fiːld] ?

“	Is	it	the	Lord	that	makes	us	feel	so	?	”	asked	Susan	Field	?
“	是	它	这	主	那	制作	我们	感觉	所以	?	”	问	苏珊	场地	?

“是上帝让我们有这种感觉吗？”苏珊·菲尔德问道？

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ˈmeəri] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi]

“	Certainly	,	”	said	Mary	,	“	and	we	should	be	very	thankful	to	him	that	we
“	当然	,	”	说	玛丽	,	“	和	我们	应该	是	非常	感恩	到	他	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] not41

are	not41
是	not41

“当然，”玛丽说，“我们应该非常感谢他，因为我们没有41

[ˈhæpi] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ;

happy	when	we	have	done	that	which	we	know	to	be	wrong	;
快乐的	什么时候	我们	有	完毕	那	哪个	我们	知道	到	是	错误的	;

明知是错的事做了却感到快乐；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [wɒt] [ɪz] [raɪt]

and	we	should	pray	that	God	would	teach	us	by	his	Holy	Spirit	what	is	right
和	我们	应该	祈祷	那	上帝	会	教	我们	经过	他的	圣	精神	什么	是	正确的

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ,

and	what	is	wrong	,
和	什么	是	错误的	,

我们应该祈求上帝通过圣灵教导我们什么是对的，什么是错的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ]

and	make	us	understand	and	love	what	he	has	taught	us	in	the
和	制作	我们	理解	和	爱	什么	他	有	教授	我们	在	这

['baɪb(ə)l] . ”

Bible	.	”
圣经	.	”

并让我们理解和喜爱他在圣经中教导我们的一切。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] ['edi] ['fɒrɪstə(r)] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

“	Oh	,	yes	!	”	said	Eddy	Forester	,	“	I	know	what	you	mean	,
“	哦	,	是的	!	”	说	涡流	林务员	,	“	我	知道	什么	你	意思是	,

“哦，是的！”埃迪·福雷斯特说，“我明白你的意思。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] — [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

for	my	mother	told	me	—	the	other	day	,
为了	我的	母亲	讲述	我	—	这	其他	天	,

因为我母亲前几天告诉我，

[wen] [aɪ] [snætʃt] [æn; ən]['æp(ə)l][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

when	I	snatched	an	apple	from	George	because	he	would	not	give	me	a
什么时候	我	抢夺	一个	苹果	从	乔治	因为	他	会	不是	给	我	一个

[baɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] ,

bite	of	it	—	she	told	me	that	I	did	not	enjoy	eating	the	apple	,
咬	的	它	—	她	讲述	我	那	我	做过	不是	享受	吃	这	苹果	,

当我从乔治手里抢走一个苹果，因为他不肯让我吃一口时——她告诉我，我不喜欢吃苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	it	did	not	taste	good	to	me	,
和	它	做过	不是	品尝	好的	到	我	,

我觉得味道不好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ,

because	I	had	been	very	naughty	to	take	it	away	from	George	,
因为	我	有	到过	非常	淘气	到	拿	它	离开	从	乔治	,

因为我非常淘气，把它从乔治那里拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːˌðərz] [gʊd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	that	our	heavenly	Father's	good	Spirit	was	rebuking	me	and	making
和	那	我们的	天上	父亲的	好的	精神	曾是	责备	我	和	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz]['æp(ə)l] . ” -

me	feel	unhappy	all	the	time	I	was	eating	George's	apple	.	”	42
我	感觉	不开心	全部	这	时间	我	曾是	吃	乔治的	苹果	.	”	-

“而且，当我吃乔治的苹果时，我们天父的圣灵一直在责备我，让我感到不快乐。”42

[waɪl] ['edi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ]['meəri] ,

While	Eddy	was	talking	,	little	Lily	came	and	sat	by	Mary	,
尽管	涡流	曾是	说	,	小的	百合	来了	和	卫星	经过	玛丽	,

艾迪说话的时候，小莉莉走过来坐在玛丽旁边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] .

and	now	she	was	sobbing	and	crying	out	aloud	.
和	现在	她	曾是	啜泣	和	哭泣	出去	大声	.

现在她哭得泣不成声。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɔːl] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['lɪli] , [bʌt; bət]['meəri] [sed] ,

The	scholars	all	wondered	what	was	the	matter	with	Lily	,	but	Mary	said	,
这	学者们	全部	想知道	什么	曾是	这	事情	和	百合	,	但	玛丽	说	,

学者们都很好奇莉莉出了什么事，但玛丽说：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪli] , [naʊ] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [druː] ['lɪli] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

“	Never	mind	,	Lily	,	now	;	”	and	she	only	drew	Lily	close	to	her	and
“	绝不	头脑	,	百合	,	现在	;	”	和	她	仅有的	画	百合	关闭	到	她	和

[sed] ,

said	,
说	,

“莉莉，别在意了；”说着，她把莉莉拉近自己，说道：

“ [doʊnt][kraɪ] , ['lɪli] [dɪə(r)] .

“	Don't	cry	,	Lily	dear	.
“	不	哭	,	百合	亲爱的	.

“别哭，亲爱的莉莉。”

” ['hæri] [lɪn] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪli] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] -

”	Harry	Linn	crept	round	to	Lily	very	quietly	,	and	took	out	his	little	picture	-
”	哈里	林恩	悄悄地爬	圆形的	到	百合	非常	悄悄	,	和	采取	出去	他的	小的	图片	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

哈利·林恩悄悄地走到莉莉身边，拿出他的小图画书。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [hɪə(r)] , ['lɪli] .

and	whispered	to	her	,	“	Here	,	Lily	.
和	低声说道	到	她	,	“	这里	,	百合	.

然后低声对她说：“莉莉，给你。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['hæri] ,

”	But	she	was	too	much	distressed	to	notice	Harry	,
”	但	她	曾是	也	很多	苦恼	到	注意	哈里	,

但她当时太过伤心，根本没注意到哈利。

[ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

though	he	got	as	near	to	her	as	ever	he	could	.
尽管	他	得到	作为	靠近	到	她	作为	曾经	他	可以	.

尽管他尽可能地靠近她。

['meəri] [naʊ] [ɑːskt] ['edi] ['fɒrɪstə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Mary	now	asked	Eddy	Forester	to	go	on	with	what	he	was	saying	,
玛丽	现在	问	涡流	林务员	到	去	在	和	什么	他	曾是	说	,

玛丽接着问埃迪·福雷斯特，让他继续说下去。

[bʌt; bət] ['edi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] Lord43

but	Eddy	said	he	had	done	,	and	that	he	was	glad	the	Lord43
但	涡流	说	他	有	完毕	,	和	那	他	曾是	高兴的	这	Lord43

但艾迪说他已经做到了，并且他很高兴主43

[spəʊk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)]['eni] [vɔɪs] , [æz; əz]['sæmjʊəl][dɪd] .

spoke	to	little	children	now	,	even	if	they	did	not	hear	any	voice	,	as	Samuel	did	.
辐	到	小的	孩子们	现在	,	甚至	如果	他们	做过	不是	听到	任何	嗓音	,	作为	塞缪尔	做过	.

现在，即使小孩子听不到任何声音，也要像撒母耳那样对他们说话。

['meəri] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Mary	wished	her	little	scholars	to	understand	what	she	read	to	them	,
玛丽	希望	她	小的	学者们	到	理解	什么	她	读	到	他们	,

玛丽希望她的小学生们能理解她给他们读的内容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [æt; ət]['suːtəb(ə)l][taɪmz] .

and	she	encouraged	them	to	ask	questions	,	at	suitable	times	.
和	她	鼓励	他们	到	问	问题	,	在	合适的	时代	.

她鼓励他们在合适的时机提出问题。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [təʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ðeɪ] [mait] [gəʊ]

She	now	told	them	if	they	had	no	more	questions	to	ask	,	they	might	go
她	现在	讲述	他们	如果	他们	有	不	更多的	问题	到	问	,	他们	可能	去

[həʊm] ;

home	;
家	;

她告诉他们，如果他们没有其他问题要问了，就可以回家了；

[ɔːl][bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪli] .

all	but	Harry	and	Lily	.
全部	但	哈里	和	百合	.

除了哈利和莉莉之外的所有人。

[səʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] ['meəri][ænd; ənd] [went] [həʊm] .

So	,	they	came	one	by	one	,	and	kissed	Mary	and	went	home	.
所以	,	他们	来了	一	经过	一	,	和	亲吻	玛丽	和	去	家	.

于是，他们一个接一个地来了，亲吻了玛丽，然后回家了。

['edi] ['fɒrɪstə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] ; [bʌt; bət]['meəri][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ]

Eddy	Forester	said	he	would	wait	for	Lily	;	but	Mary	told	him	she	would	bring
涡流	林务员	说	他	会	等待	为了	百合	;	但	玛丽	讲述	他	她	会	带来

['lɪli] [həʊm] ,

Lily	home	,
百合	家	,

埃迪·福雷斯特说他会等莉莉；但玛丽告诉他她会把莉莉带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lɪli] [ænd; ənd] ['hæri] [lɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

and	he	might	tell	his	mother	that	she	kept	Lily	and	Harry	Linn	to	talk	to
和	他	可能	告诉	他的	母亲	那	她	保留	百合	和	哈里	林恩	到	讲话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他可能会告诉他母亲，她留下莉莉和哈里·林是为了和他们谈话。

['ɑːftə(r)] ['edi] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['meəri] [tʊk] ['lɪli] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

After	**Eddy**	**was**	**gone**	**,**	**Mary**	**took**	**Lily**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**,**
后	涡流	曾是	已消失	,	玛丽	采取	百合	向上	在	她	武器	,

艾迪走后，玛丽把莉莉抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hæri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][waɪp] [ɒf] ['lɪliz] [tɪəz]

and	**then**	**she**	**called**	**Harry**	**to**	**her**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**	**wipe**	**off**	**Lily's**	**tears**
和	然后	她	称为	哈里	到	她	,	和	讲述	他	到	擦拭	离开	莉莉的	眼泪

; -

;	**44**
;	-

然后她叫哈利过来，让他帮莉莉擦掉眼泪；44

[ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] ['lɪliz] [feɪs] ,

and	**Harry**	**took**	**his**	**handkerchief**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**wiped**	**Lily's**	**face**	**,**
和	哈里	采取	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	和	擦拭	莉莉的	脸	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	**he**	**said**	**,**
和	他	说	,

哈利从口袋里掏出手帕，擦了擦莉莉的脸，然后说道：

“ ['lɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

“	**Lily**	**,**	**will**	**you**	**love**	**me**	**again**	**?**
“	百合	,	将要	你	爱	我	再次	?

莉莉，你还会爱我吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	**then**	**I'll**	**love**	**you**	**,**
和	然后	患病的	爱	你	,

然后我就会爱你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	**you**	**may**	**look**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**feeding**	**her**	**chickens**	**as**	**long**	**as**
和	你	可能	看	在	这	小的	女孩	喂养	她	鸡	作为	长的	作为

[juː; jʊ][laɪk] .

you	**like**	**.**
你	喜欢	.

您可以随意观看小女孩喂鸡，想看多久就看多久。

” ['lɪli] [sed] , “ [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hæri] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] ['hæriz]

”	**Lily**	**said**	**,**	**“**	**I**	**do**	**love**	**you**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**and**	**she**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**Harry's**
”	百合	说	,	“	我	做	爱	你	,	哈里	,	”	和	她	放	她	武器	圆形的	哈利的

[nek]

neck
脖子

莉莉说：“我爱你，哈利。”说着，她搂住了哈利的脖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	**they**	**kissed**	**one**	**another**	**.**
和	他们	亲吻	一	其他	.

他们互相亲吻了。

[ðen] ['meəri][taɪd][ɒn] ['lɪliz] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

Then	**Mary**	**tied**	**on**	**Lily's**	**bonnet**	**for**	**her**	**,**	**and**	**Harry**	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**
然后	玛丽	系	在	莉莉的	引擎盖	为了	她	,	和	哈里	放	在	他的	帽子	,

然后玛丽帮莉莉系上帽子，哈利也戴上了自己的帽子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .

and	**carried**	**the**	**Bible**	**back**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**for**	**his**	**teacher**	**.**
和	携带	这	圣经	后退	到	这	学校	-	房间	为了	他的	老师	.

他把圣经带回教室交给老师。

['meəri] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

Mary	locked	up	the	school	-	room	door	and	put	the	key	in	her	pocket	,
玛丽	已锁定	向上	这	学校	-	房间	门	和	放	这	钥匙	在	她	口袋	,

玛丽锁上教室门，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	then	she	took	a	hand	of	each	of	her	little	scholars	,	and	said	,
和	然后	她	采取	一个	手	的	每个	的	她	小的	学者们	,	和	说	,

然后她牵起每个小学生的手，说道：

“ [naʊ] , ['hæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['lɪli] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ” -

“	Now	,	Harry	,	you	and	I	will	go	home	with	Lily	,	shall	we	?	”	45
“	现在	,	哈里	,	你	和	我	将要	去	家	和	百合	,	将	我们	?	”	-

“哈利，现在，你和我陪莉莉回家，好吗？”45

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [ðæt] ['meəri][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['hæri] [lɪn] .

You	will	remember	,	my	little	readers	,	that	Mary	lived	with	Harry	Linn	.
你	将要	记住	,	我的	小的	读者	,	那	玛丽	居住地	和	哈里	林恩	.

我的小读者们，你们应该还记得，玛丽和哈里·林恩住在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['hæri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

As	they	walked	along	,	Harry	seemed	to	be	thinking	about	something	,	and
作为	他们	步行	沿着	,	哈里	似乎	到	是	思维	关于	某物	,	和

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ,

at	last	he	said	,
在	最后的	他	说	,

他们边走边聊，哈利似乎在思考什么，最后他开口说道：

“ ['meəri] , [dʌz] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪli]

“	Mary	,	does	our	heavenly	Father	ever	speak	to	little	children	like	me	and	Lily
“	玛丽	,	做	我们的	天上	父亲	曾经	说话	到	小的	孩子们	喜欢	我	和	百合

?

?
?

“玛丽，我们的天父会跟像我和莉莉这样的小孩子说话吗？”

” ['meəri] [sed] , “ [jes] !

”	Mary	said	,	“	Yes	!
”	玛丽	说	,	“	是的	!

玛丽说：“是的！”

['hæri] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] .

Harry	,	he	has	been	speaking	to	you	both	,	since	you	were	naughty	.
哈里	,	他	有	到过	请讲	到	你	两个都	,	自从	你	是	淘气	.

哈利，自从你们淘气以来，他就一直在跟你们俩说话。

[juː; jʊ] [sin] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [juː; jʊ] ['kwɒrəld] ,

You	sinned	against	his	good	Spirit	when	you	quarrelled	,
你	罪过	反对	他的	好的	精神	什么时候	你	争吵	,

你们争吵时得罪了他的圣灵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]

and	he	made	you	feel	very	unhappy	because	you	were	so	disobliging
和	他	制成	你	感觉	非常	不开心	因为	你	是	所以	不情愿

[tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

to	one	another	,
到	一	其他	,

他让你感到非常不开心，因为你们彼此都非常不体谅对方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	had	forgotten	that	he	had	told	you	to	love	one	another	.
和	有	被遗忘的	那	他	有	讲述	你	到	爱	一	其他	.

他竟然忘记了他曾告诉你们要彼此相爱。

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl][ˌhɪərˈɑːftə(r)] [nəʊ] [ænd; ənd][əˈbeɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ”

But	**I**	**hope**	**you**	**will**	**hereafter**	**know**	**and**	**obey**	**his**	**voice**	**.**	**”**
但	我	希望	你	将要	此后	知道	和	服从	他的	嗓音	.	”

但我希望你们从此以后能够认识并服从他的声音。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈlɪli] , “ [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [ˈhevə)nli] [ˈfɑːˌðərz] [vɔɪs] . ” -

“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Lily**	**,**	**“**	**I**	**love**	**to**	**hear**	**my**	**heavenly**	**Father's**	**voice**	**.**	**”**	**46**
“	哦	!	”	说	百合	,	“	我	爱	到	听到	我的	天上	父亲的	嗓音	.	”	-

“哦！”莉莉说，“我喜欢听天父的声音。”46

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛丽·卡罗学校的一天(A day in Mary Carrow's school)
第2/2页

“ [səʊ][du:; də][ai] , ” [sed] ['hæri] , “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] ['hæpi] . ”
“ So do I , ” said Harry , “ it makes me feel so happy . ”
“ 所以 做 我 , ” 说 哈里 , “ 它 制作 我 感觉 所以 快乐的 . ”

“我也是,”哈利说，“这让我感到非常高兴。”

“ [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [sed] ['meəri] ,
“ You feel happy because you obeyed His voice , ” said Mary ,
“ 你 感觉 快乐的 因为 你 服从 他的 嗓音 , ” 说 玛丽 ,

“你感到快乐是因为你听从了他的指示,”玛丽说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][gɒd] .
“ and we are always happy when we are obedient to God .
“ 和 我们 是 总是 快乐的 什么时候 我们 是 听话 到 上帝 .

“当我们顺服上帝时，我们总是感到快乐。”

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌju: 'es][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
He loves us so much , and is so kind to us ,
他 爱 我们 所以 很多 , 和 是 所以 种类 到 我们 ,

他非常爱我们，对我们也非常好。

[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [telz] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] ;
that he never tells us to do any thing that we cannot do ;
那 他 绝不 讲述 我们 到 做 任何 事物 那 我们 不能 做 ;

他从不让我们做我们做不到的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɑ:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:sk][hɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də]
and if it seems hard , and we ask him , he will help us to do
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果事情看起来很难，我们向他求助，他会帮助我们完成。

[hi:; hi] [telz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
He tells little children to do very little things , because he loves them ,
他 讲述 小的 孩子们 到 做 非常 小的 事物 , 因为 他 爱 他们 ,

他让小孩子做些小事，因为他爱他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [greɪt] [θɪŋz] . ”
and he knows they are too little to do great things . ”
和 他 知道 他们 是 也 小的 到 做 伟大的 事物 . ”

他知道他们太渺小了，做不了什么伟大的事。

“ [ai][həʊp]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['lɪli] ['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['hæri] ,
“ I hope our heavenly Father will talk to me and Lily often , ” said Harry ,
“ 我 希望 我们的 天上 父亲 将要 讲话 到 我 和 百合 经常 , ” 说 哈里 ,

“我希望天父能经常和我和莉莉说话,”哈利说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , ['meəri] ? ”
“ do you think he will , Mary ? ”
“ 做 你 思考 他 将要 , 玛丽 ? ”

“你觉得他会吗，玛丽？”

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] . ” -
“ Yes , if you are good children . ” 47
“ 是的 , 如果 你 是 好的 孩子们 . ” -

“是的，如果你是乖孩子的话。”47

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? ” [ɑːskt] ['lɪli] .

“	And	will	he	show	us	how	to	be	good	?	”	asked	Lily	.
“	和	将要	他	展示	我们	如何	到	是	好的	?	”	问	百合	.

“他会教我们如何做好人吗？”莉莉问道。

“ [əʊ] , [jes] , ” ['meəri] [sed] ,

“	Oh	,	yes	,	”	Mary	said	,
“	哦	,	是的	,	”	玛丽	说	,

“哦，是的，”玛丽说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][duː; də] . ”

“	for	you	know	he	showed	little	Samuel	what	he	would	have	him	do	.	”
“	为了	你	知道	他	显示	小的	塞缪尔	什么	他	会	有	他	做	.	”

“因为你知道他已经向小塞缪尔展示了他想让他做什么。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] ['lɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] , ['meəri] , ”

“	Does	he	love	Lily	and	me	as	much	as	he	loved	little	Samuel	,	Mary	,	”
“	做	他	爱	百合	和	我	作为	很多	作为	他	喜爱	小的	塞缪尔	,	玛丽	,	”

[sed] ['hæri] .

said	Harry	.
说	哈里	.

“他爱莉莉和我，就像爱小塞缪尔一样吗，玛丽？”哈利问道。

['meəri][təʊld][hɪm] [ðæt] [gɒd] [lʌvd] [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Mary	told	him	that	God	loved	all	little	children	,
玛丽	讲述	他	那	上帝	喜爱	全部	小的	孩子们	,

玛丽告诉他，上帝爱所有的小孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	he	sent	our	Saviour	to	bless	them	and	to	bring	them	to
和	他	发送	我们的	救主	到	保佑	他们	和	到	带来	他们	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他差遣我们的救主去祝福他们，并将他们带到他身边。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['hæri] , [wɒt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sed] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

Do	you	remember	,	Harry	,	what	our	Saviour	said	about	little	children	?
做	你	记住	,	哈里	,	什么	我们的	救主	说	关于	小的	孩子们	?

哈利，你还记得救世主对小孩子说过什么吗?

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] , “ [hiː; hi] [sed] , - ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	”	said	Harry	,	“	He	said	,	'	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,
“	是的	,	”	说	哈里	,	“	他	说	,	-	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,

“是的，”哈利说，“他说，‘让小孩子到我这里来，”

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ! -

and	forbid	them	not	!	'
和	禁止	他们	不是	!	-

不要禁止他们!

” [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪliz] [həʊm] .

”	Now	we	are	at	Lily's	home	.
”	现在	我们	是	在	莉莉的	家	.

“现在我们在莉莉家。”

['meəri] [tʊk] ['lɪli] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] told48

Mary	took	Lily	in	to	her	mother	,	and	told48
玛丽	采取	百合	在	到	她	母亲	,	和	told48

玛丽把莉莉带回了她母亲家，并告诉了她48

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lɪli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪliz] ['mʌðə(r)] [sed] ,
that **she** **kept** **Lily** **to** **talk** **to** **her** **,** **and** **Lily's** **mother** **said** **,**
那 她 保留 百合 到 讲话 到 她 , 和 莉莉的 母亲 说 ,

她留下莉莉是为了和她说话，莉莉的母亲说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
“ **I** **am** **glad** **to** **see** **my** **little** **daughter** **,**
“ 我 是 高兴的 到 看 我的 小的 女儿 ,

“我很高兴见到我的小女儿，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **supper** **of** **nice** **bread** **and** **milk** **is** **all** **ready** **for** **her** **.**
为了 她 晚餐 的 好的 面包 和 牛奶 是 全部 准备好 为了 她 .

她的晚餐已经准备好了，有美味的面包和牛奶。

” ['lɪliz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌpə(r)] ;
” **Lily's** **mother** **asked** **Mary** **and** **Harry** **to** **stay** **and** **eat** **supper** **;**
” 莉莉的 母亲 问 玛丽 和 哈里 到 停留 和 吃 晚餐 ;

莉莉的母亲请玛丽和哈里留下来吃晚饭；

[bʌt; bət]['meəri] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] ,
but **Mary** **said** **they** **had** **not** **leave** **to** **stay** **,**
但 玛丽 说 他们 有 不是 离开 到 停留 ,

但玛丽说他们不是要留下来。

[ænd; ənd] ['hæriz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ðeɪ]
and **Harry's** **father** **and** **mother** **would** **not** **know** **where** **they** **were** **,** **if** **they**
和 哈利的 父亲 和 母亲 会 不是 知道 在哪里 他们 是 , 如果 他们
[steɪd] .
stayed **.**
入住 .

如果他们留下，哈利的父母就不知道他们身在何处了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['lɪliz] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
So **she** **thanked** **Lily's** **mother** **for** **her** **invitation** **,** **and** **then** **she** **and**
所以 她 谢谢 莉莉的 母亲 为了 她 邀请 , 和 然后 她 和
['hæri] [kɪst] ['lɪli] ,
Harry **kissed** **Lily** **,**
哈里 亲吻 百合 ,

于是她感谢了莉莉的母亲的邀请，然后她和哈利吻了莉莉。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
and **bade** **her** **good** **-** **night** **.**
和 巴德 她 好的 - 夜晚 .

然后向她道了晚安。

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] ['hæri] [went] [həʊm] .
And **Mary** **and** **Harry** **went** **home** **.**
和 玛丽 和 哈里 去 家 .

于是玛丽和哈里回家了。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[pə'siːvd] ['taipəus][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Perceived	**typos**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
感知	拼写错误	有	到过	默默	已更正	.

已悄悄更正发现的拼写错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神